

# BÜRGERZEITUNG

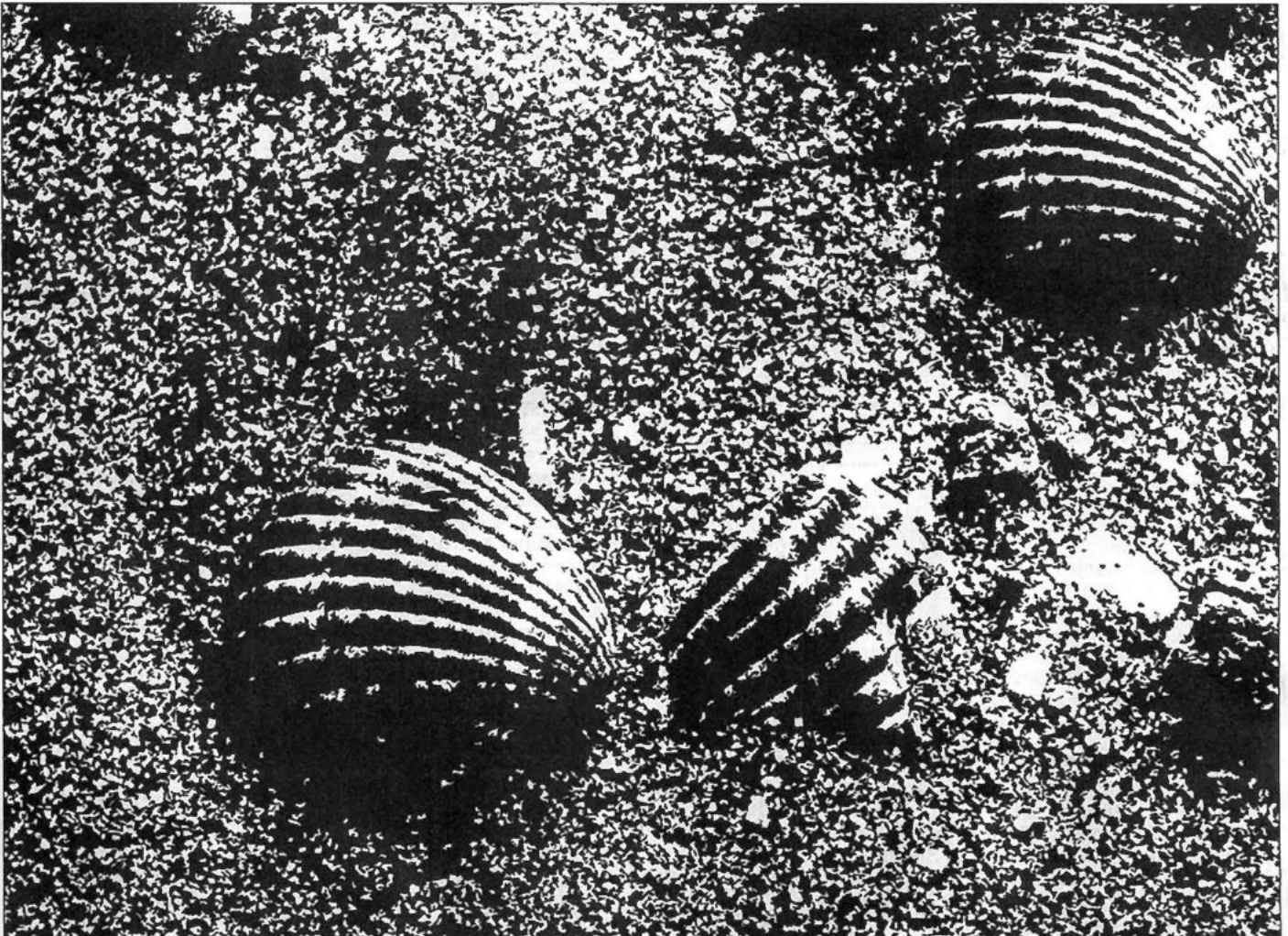
Wochenblatt  
mit amtlichen Bekanntmachungen  
der Gemeinde

## MALSFELD

Jahrgang 32

Donnerstag, den 16. Juli 1998

Nummer 29



# TOLLE FERIENTAGE

## Wichtige Rufnummern und Öffnungszeiten

### Sprechstunden der Gemeindeverwaltung

Montag bis Freitag ..... 8.00 bis 12.00 Uhr  
für Berufstätige Mittwoch ..... 13.00 bis 18.00 Uhr

### Sprechstunden im OT Dagobertshausen

Jeden Samstag von ..... 11.00 bis 12.00 Uhr  
hält der Ortsvorsteher Lothar Kothe in seiner Wohnung Sprechstunden ab.

### Sprechstunden im OT Elfershausen

Jeden Dienstag von ..... 19.00 bis 20.00 Uhr  
hält der Ortsvorsteher Karl Harbusch in seiner Wohnung, Am Sportplatz 6, Sprechstunden ab.

### Sprechstunden im OT Ostheim

Jeden Freitag von ..... 19.00 bis 20.00 Uhr  
hält der Ortsvorsteher Reiner Lampe in seiner Wohnung Sprechstunden ab.

### Sprechstunden im OT Mosheim

nach telefonischer Vereinbarung - hält der Ortsvorsteher Rolf Bucker in seiner Wohnung Sprechstunden ab.  
Tel.: 05662/1331

### Sprechstunden im OT Beiseförth

Jeden Samstag von ..... 9.00 bis 9.30 Uhr  
hält der Ortsvorsteher Ludger Pannenbäcker, Mühlenstr. 24,  
Tel.: 05664/1893, Sprechstunden im Korbmachermuseum ab.

### Sprechstunden im OT Sipperhausen

Montag-Donnerstag von ..... 19.30 - 20.30 Uhr  
nach telefonischer Vereinbarung hält der Ortsvorsteher Harald Ziebarth in seiner Wohnung Sprechstunden ab. Tel. 05685/646

### Sprechstunden im OT Malsfeld

Jeden Freitag von ..... 18.00 - 18.30 Uhr  
hält die Ortsvorsteherin Erdmute Schirmer in ihrer Wohnung Sprechstunden ab.

### Sprechstunden des Ortsgerichtsvorstehers

Ortsgerichtsvorsteher Karl Harbusch hält jeden Freitag in der Zeit von 10.00-11.00 Uhr in den Räumen des Rathauses in Malsfeld, Lindenstr. 1, Sprechstunden ab.

Zusätzliche Termine werden nach Vereinbarung vergeben.

Tel. privat: 05661/4794, dienstl. 05661/708143

Anschrift: Am Sportplatz 6, Malsfeld-Elfershausen

### Dienststunden der Gemeindekasse

Montag bis Freitag von ..... 8.00 bis 12.00 Uhr

### Gemeindebücherei

Buchausgabe donnerstags von ..... 17.00 bis 19.00 Uhr

### NOTRUF

Polizei ..... 110

Feuer, Unfall, Notfall ..... 112

Krankentransport ..... 05681/19222

### ZENTRALE LEITSTELLE

Alarm- u. Einsatzzentrale ..... 05681/19222

Krankenhaus Melsungen ..... 05661/770

Polizei Melsungen ..... 05661/70890

Überfall, Verkehrsunfall ..... 112

Ärztlicher Notfalldienst

der Landesärztekammer ..... 05681/19222

Tierärzte, OT Binsförth

B. u. R. Korthaus ..... 05664/6611 o. 05661/50506

Brandschutz, Rettungsdienst ..... 112

### Störungsdienste:

Gas ..... 1655 od. 0551/9091

Wasser ..... 05661/50027

Kläranlage ..... 05661/2729

Strom ..... 05681/985400

Gemeindeverwaltung ..... 05661/50027

Sozialpsychiatrischer Dienst am Gesundheitsamt des

Schwalm-Eder-Kreises, Freiheiter Str. 29,

34576 Homberg/Efze ..... 05681/775-469

### Kasseler Hilfe, Opfer- und Zeugenhilfe e.V.

Wilhelmshöher Allee 101, 34121 Kassel ..... 0561/282070

Kostenlos und auf Wunsch anonyme Beratung und Hilfe für Men-

schcn, die von einer Straftat oder durch seelische und körperliche

Gewalt als Opfer, Zeuge oder Angehöriger betroffen sind.

**Sprechzeiten:**

Montag-Freitag ..... 9.00 - 12.30 Uhr

Dienstag, Mittwoch und Donnerstag ..... 13.30 - 16.30 Uhr

und nach Vereinbarung

**Weißer Ring** ..... 01803/343434

Kriminalitätsoffer finden Hilfe

### Psychosoziales Zentrum Schwalm-Eder-Nord

Kontakt- und Beratungsstelle, Burgstr. 21,

34212 Melsungen, Tel. 05661/2626

**Sprechzeiten:**

Mo. und Mi. .... 9.00-10.00 Uhr

Di. und Fr. .... 11.00-12.00 Uhr

Teestube Mi. .... 15.00-18.00 Uhr

Wochenendcafé, jeden 1. Samstag ..... 14.00-17.00 Uhr

**Fritzar:** Hardehäuser Hof, Raum 4: jeden 1. und 3. Dienstag

Sprechzeit: ..... 15.00-16.00 Uhr

Cafétreff: ..... 16.00-18.00 Uhr

### Alarmplan Feuerwehr

Ortsbrandmeister: Willi Scholl,

Malsfeld - OT Elfershausen, Hauptstr. 49 ..... 05661/50126

Stellvertreter: Günter Röse,

Malsfeld - OT Ostheim, Steingasse 6 ..... 05661/6895

### Malsfeld

Wehrf. Armin Egerer, Malsfeld, Birkenweg 2 ..... 05661/8792

Stellv. Friedel Paul, Kirchstr. 24 ..... 05661/51048

### Beiseförth

Wehrf. Oskar Hofmann, Am Stück 9 ..... 05664/8202

Stellv. Oliver Garde, Brunnenstr. 17 ..... 05664/7092

### Dagobertshausen

Wehrf. Waldemar Ellenberger, Malsfelder Str. 11 ..... 05661/6824

Stellv. Joachim Oesterling, Ostheimer Str. 6 ..... 05661/2793

### Ostheim

Wehrf. Günter Röse, Steingasse 6 ..... 05661/6895

Stellv. Oliver Witzel, Steingasse 16 ..... 05661/1467

### Mosheim

Wehrf. Fritz Botte, Am Berg 16 ..... 05662/1284

Stellv. Werner Marx, Falkenberger Weg 6 ..... 05662/3475

### Elfershausen

Wehrf. Willi Scholl, Hauptstr. 49 ..... 05661/50126

Stellv. Bernd Otto, Hauptstr. 42 ..... 05661/51314

### Sipperhausen

Wehrf. Uwe Clobes, Dickersh. Str. 4 ..... 05685/327

Stellv. Christian Hocke, Dickersh. Str. 3 ..... 05685/316

### Gemeindekrankenschwester Susanne Bruelheide

Büro: Am Knick 2, 34323 Malsfeld ..... Tel.: 05661/6660

### Postamt Malsfeld Schalterstunden

Montag - Freitag .. 9.30 bis 11.00 Uhr und von 15.15 bis 16.45 Uhr

außer Mittwoch nachmittags geschlossen

Samstag ..... 9.30 - 11.00 Uhr

### Postamt Beiseförth

Montag - Freitag von ..... 15.00 bis 16.45 Uhr

Samstag von ..... 10.15 bis 12.00 Uhr

Kastenleerung sonntags nur an der Poststelle.

**Finanzamt Melsungen** ..... 05661/7060

Sprechzeit: Montag - Mittwoch - Freitag ..... 8.00 - 12.00 Uhr oder

nach Vereinbarung

**Finanzamt Melsungen** ..... 05661/7060

Sprechzeit: Montag - Mittwoch - Freitag ..... 8.00 - 12.00 Uhr

oder nach Vereinbarung

**Frauenhaus Notruf Tag und Nacht:** ..... 05681/6170

Frauenhaus Beratungsstelle, Holzhäuser Str. 7 in Homberg/Efze:

jeden Mittwoch 14.00 - 15.00 Uhr

oder nach Vereinbarung ..... 05681/930447

### TÜH Melsungen

Fahrzeugprüfung ..... 05661/920344

Öffnungszeiten: Mo. - Do. 7.30 - 12.30 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr

Fr. .... 7.30 - 14.00 Uhr



...damit fachliche Hilfe rechtzeitig eintrifft:

## Notrufnummern im Schwalm-Eder-Kreis

**110** Polizei

**112** Feuer, Unfall, Notarzt



### Informationen für die Zentrale Leitstelle:

- Wo ist der Notfall?
- Was ist passiert?
- Wieviel Verletzte oder Erkrankte?
- Welche Art der Verletzungen bzw. Erkrankungen?
- Warten auf Rückfragen, nicht gleich auflegen!

# BAUEN + WOHNEN

Eine Sonderbeilage aus dem Hause: Verlag + Druck Linus Wittich KG  
34560 Fritzlar, Tel. 0 56 22 / 80 06 - 0, Fax 0 56 22 / 80 06 - 18

**Wir informieren über  
SOLAR- &  
BRENNWERTTECHNIK**

am **Samstag, 18. Juli 1998,**  
ab **10.00 Uhr** in unseren  
Geschäftsräumen

Brennwerttechnik · Solartechnik  
Klimatechnik · Öl- & Gasbrenner



**LET**  
Moselweg 2  
34302 Guxhagen  
Tel. 05665/2100  
Fax 2152

**LET**  
Löwer  
Energie  
Technik

## Ihre Partner des Vertrauens von A - Z



VERLAG  
**W**  
WITTICH

### Alternative Energien

**WERNER BANZE**  
WÄRMETECHNIK

Heizung ▲ Bad ▲ Öl ▲ Gas ▲ Solar ▲ Regenwassertanks

**Solaranlage** (druckfest).....ab **3.680,- DM**

Info-Material kostenlos

**WERNER BANZE**  
WÄRMETECHNIK

# Ihre Partner des Vertrauens Bauen und Wohnen von A-Z

## Anbau, Umbau, Neubau

### NAUMANN-BAUSTOFFE



Moderne Bauelemente  
Sanitär · Fliesen  
Bausätze  
Brennstoffe

bauspezial MB-KAUF  
Der leistungsstarke  
Fachgroßhandel  
mit der individuellen Beratung

34630 Gilsberg · Telefon: (0 66 96) 9 61 30, Fax: 96 13 50

## Baustoffe

### NEUERÖFFNUNG · NEUERÖFFNUNG

**conit**

TEL.: 05 61 / 57 04 80

FAX: 05 61 / 5 70 48 21

Baustoffhandelsgesellschaft mbH

- Dachziegel, -steine
- Holzlatten, Schalung
- Dach-, Wandplatten
- Klempnerartikel
- Abkantungen nach Maß
- Dämmstoffe, Dachbahnen
- Dachflächenfenster
- und vieles mehr ...

Am Lossewerk 7 · 34123 Kassel

## Bauwerksanierung

# SCHEFFER

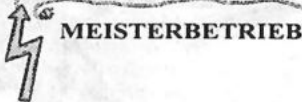
## BAUWERKSABDICHTUNG

- Mauertrockenlegung • 10 J. Werksgarantie
- Keller-, Außen- und Innenabdichtung
- Seit 30 Jahren bewährt • Beratung und Werksanalyse vor Ort
- Werksvertretung, Lager- u. Ausführungsbetrieb deutsche Hey'Di
- Mitglied im Deutschen Holz- und Bautenschutzverband

Grebener Weg 1, 34302 Guxhagen-Wollrode  
Tel. 0 56 65 / 9 47 40 • Fax 94 74 44

## Elektro

ELEKTRO-  
**MÖLLER**



MEISTERBETRIEB

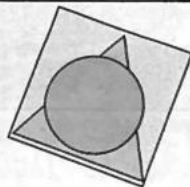
- ☆ Installationen
- ☆ Steuerungstechnik
- ☆ Antennentechnik
- ☆ EIB-Installationen sowie
- ☆ Verkauf, Reparatur und Instandhaltung von Elektrogeräten

**Torsten Möller**

Homberger Straße 3 • 34632 Jesberg-Densberg  
Telefon: (0 66 95) 91 90 80 • D2 (01 72) 5 63 97 89 • Fax: (0 66 95) 91 99 00

# Werbung

IN DEN »KLEINEN ZEITUNGEN«



BRINGT GROSSEN

# Erfolg

## 35 Jahre Erfolgsstory

Vor über 35 Jahren begann Fouchs Blockhausbau mit dem Verkauf von Wohnhäusern oder gemütlichen Ferienhäusern aus massivem Holz in Deutschland. In den folgenden Jahren wurde das Geschäft konsequent ausgebaut. Doch nicht nur in Europa, sondern z.B. auch in Kanada ist die Firma aus dem Harz aktiv.

Auch in anderen Bereichen bewährt sich seit Jahren die Fouchs-Holzblock-Bauweise: Ganze Hotel- und Freizeitanlagen, ausgestattet von der Tennishalle bis zur Telefonzelle, schaffen Gastlichkeit in vielen Feriengebieten.

Wer nähere Informationen wünscht, der sollte sich einmal die Musterhaus-Ausstellung in 37431 Bad Lauterberg-Barbis (Tel.: 05524-92130) anschauen.

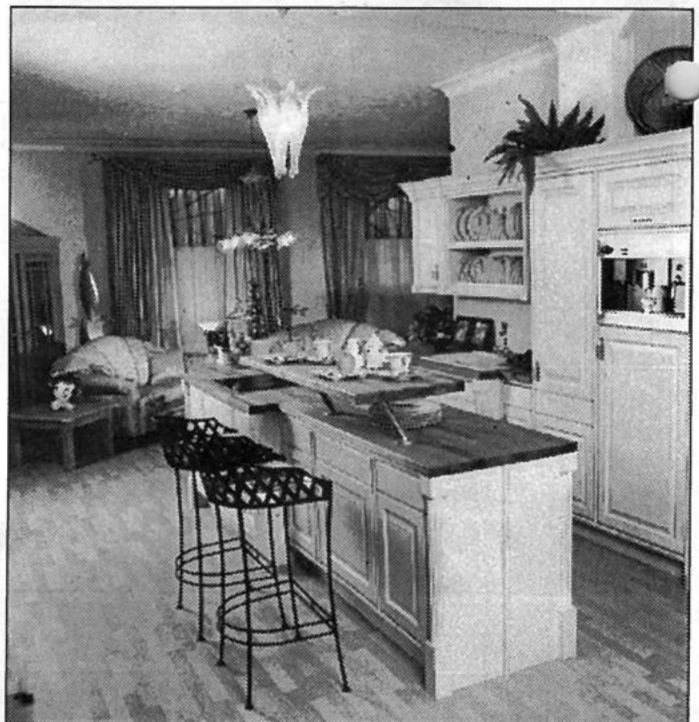
## Das sind die Wohntrends '98:

Ein schönes Ambiente und edler Look sind immer mehr gefragt!

„Stilvolles, schönes Ambiente entsteht durch die Harmonie von Farben, Formen und Strukturen“, erklärt Einrichtungsprofi Petra Fouchs. Sie reist ständig quer durch Europa, um auf den internationalen Messen die aktuellsten Trends für ihre Kunden zu erfahren. Dabei stellt sie fest: „Auch edler Look ist immer mehr gefragt. Dies gilt für die Küche ebenso wie für Wohnräume oder das Schlafzimmer. Wenn das Grundkonzept stimmt, läßt sich mit wenigen Kniffen die Stimmung verändern“. In ihrer Firma

FOUCHS Ambiente (Info: 05524-92130) stellt sie Möbel, Accessoires und Stoffe individuell zusammen und berücksichtigt auch ausgefallene Kundenwünsche. „Möbel und Umfeld müssen zueinander passen – sonst bekommt man keine Harmonie ins Haus“, so die geborene Schwäbin.

Praktischerweise baut ihr Mann, Michael Fouchs, mit Erfolg Holzhäuser der nobleren Art und so ist sie natürlich auch die erste Adresse, wenn es um das Einrichten der Häuser geht.



„Diese würde auch mir privat gefallen“, verriet Star-Koch Heinz Winkler bei der Eröffnung von FOUCHS-Ambiente. Und schon stand er hinter dem Herd und „zauberte“ köstliche Gerichte. Foto: iPr

Ihre Partner des Vertrauens

# Bauen und Wohnen

von A-Z

SEK #29

Dachziegel sind ihren Preis wert!

## Natürlich währt am längsten

Wirtschaftlich bauen ist für viele Bauherren der einzige Weg zur Finanzierung des Eigenheims. Dabei wird jedoch oft vergessen, daß nur der Baustoff wirtschaftlich ist, der länger hält – und nicht immer der, der im Moment weniger kostet.

Reparatur- und Wartungskosten können nach kurzer Zeit den gesparten Betrag übersteigen. Wer Instandhaltungskosten und Wertsteigerung seiner Immobilie langfristig kalkuliert, wird sich für Qualität und nachhaltige Funktionsfähigkeit entscheiden. Dies gilt besonders für das Ziegeldach.

Das Institut für Ziegelforschung (Essen) bemängelt, daß Ziegeldächer häufig weggeworfen werden, weil Hausbesitzer die Dachkonstruktion sanieren. Die „technische Lebensdauer“ des Ziegels beziffern die Experten aber auf mindestens 100 Jahre – länger als viele Unterkonstruktionen halten.

Trotzdem ist der aus Ton gebrannte Baustoff günstig zu haben. Der Materialpreis liegt kaum

über dem vergleichbarer Produkte anderer Materialien. Die neuen, großformatigen Ziegel-Modelle sind noch preiswerter, weil der Dachdecker nur zehn bis zwölf Stück pro Quadratmeter benötigt.

Beim Brand wird Ton zu Keramik. 1.000 Grad Hitze, 12 bis 14 Stunden lang, geben dem Tonscherben seine Widerstandsfähigkeit. „Eine der größten Stärken des Dachziegels ist die absolute Schadstoffresistenz“, betont Heinz Zanger, Technischer Geschäftsführer der AG Ziegeldach.

Den Beweis lieferte das Essener Institut: Nach wochenlanger intensiver UV-Bestrahlung und mehreren hundert Frost-Tauwechseln mußten Ziegel auch noch Salzsäure- und Kalilaugebäder über sich ergehen lassen. Ergebnis: Selbst aggressivste Umwelteinflüsse (z.B. „Saurer Regen“ oder ätzender Vogelkot) können Funktion und Optik des Ziegels nicht beeinträchtigen.

Weitere Informationen: AG Ziegeldach e.V., Schaumburg-Lippe-Straße 4, 53113 Bonn, Fax: 0228-9 1493 28.



Voll funktionsfähig: Einige jahrhundertealte Häuser dieses Dorfes haben noch ihr ursprüngliches Ziegeldach. Foto: AG Ziegeldach

## Fensterbau



## COLOR-FENSTER

Farbige Fenster aus Aluminium sind wichtige Design-Elemente moderner Bauten. Wir bieten Ihnen viele Varianten – alle in SCHÜCO-Spitzenqualität.

**S.+J. Eckhardt** GmbH



Lüftungs- und Metalltechnik  
34587 Felsberg · Basaltstraße 2-4  
Tel. (0 56 62) 48 44 · Fax (0 56 62) 20 16

Immer eine Idee besser. **SCHÜCO** INTERNATIONAL

## Garagentore

### Roll- und Sektionaltore

fertigen wir für Sie nach Maß.  
Rufen Sie uns an, wir beraten Sie auch vor Ort.

**HOOS, Schwarzer Weg,**  
34613 Schwalmstadt-Ascherode,  
Telefon 0 66 91 / 41 86

## Gartengestaltung

GARTENGESTALTUNG

**GÜNTHER & MARTIN MAEB**

34582 Borken · Scheibeweg 25

Telefon: 0 56 82 / 73 06 96 · Fax: 73 06 97

Mobil: 01 71 / 3 17 11 08

Telefon Junior: 0 56 82 / 48 13

**WIR GESTALTEN:**

SÄMTLICHE AUFPFLANZUNG  
ZIERTEICHBAU · TREPPENBAU  
PFLASTERARBEITEN

SOWIE TRITTPLETTENVERLEGUNG  
SÄMTLICHE GESTALTUNGSMÖGLICHKEITEN  
ALLE ANFALLENDEN GARTENARBEITEN INCL. DEPONIE,  
EVTL. TERMINABSPRACHE ERWÜNSCHT

**WAS GIBT ES NEUES?**  
Es steht in der Bürgerzeitung!

## Garten- und Landschaftsbau

### Alles für Garten- und Landschaftsbau

Besuchen Sie unsere Ausstellung mit Musterflächen aus Basalt, Granit und Kunststein

Ökopflaster in vielen Ausführungen

Imdat Celiker · Am Posthof 7 · 34281 Gudensberg-Dissen

Tel. (0 56 03) 92 30 00 · Fax (0 56 03) 92 30 02

auf dem Gelände der Firma Banze (ehem. Raiffeisen)



# Ihre Partner des Vertrauens

# Bauen und Wohnen

von A-Z

## Haustechnik - Heizung + Sanitär

**WERNER DANZE**  
WÄRMETECHNIK

Heizung ▲ Bad ▲ Öl ▲ Gas ▲ Solar ▲ Regenwassertanks  
Orig. Rotstrich-**HT-Abflußrohre** für die Sanitärentwässerung  
z.B. 2 m - DN 100 = **8,40 DM** .....Preisliste kostenlos

**WERNER DANZE**  
WÄRMETECHNIK

Qualität mit ISO 9001 vom Meister • Am Posthof 7 • 34281 Gudensberg • Telefon: (0 56 03) 30 03 • Fax: (0 56 03) 57 39

## PREISGÜNSTIG UND DOCH MARKENFABRIKATE FÜR HEIMWERKER UND SELBSTBAUER



Fachhandel für  
Heizung & Sanitärtechnik  
Dorfstraße 6A  
34281 Gudensberg-Dissen  
Tel.: (0 56 03) 9 21 65  
Fax: (0 56 03) 9 21 66

Öl-/Gas-Heizung • Bad • Solartechnik • Regenwasser  
Badsanierung – für Neu- und Umbau

– **BERATUNG DURCH FACHPERSONAL** –

Auf Wunsch auch Teilmontage und Wartungsdienst.

Verkauf und Beratung: Dienstag – Freitag 10.00 Uhr – 12.00 Uhr und 15.00 Uhr – 18.00 Uhr • Samstag 9.30 Uhr – 12.00 Uhr

# »Wasser«

## ist Thema und Motiv beim Nordhessischen Jugend-Fotowettbewerb '98/99

Um »das köstliche Naß« dreht sich alles beim Nordhessischen Jugend-Fotowettbewerb '98/99, der von den Jugendbildungswerken der Stadt Kassel und des Landkreises Kassel gemeinsam mit dem Hessischen Landesjugendhof auf dem Dörnberg veranstaltet wird.

Mitmachen können alle Kinder, Jugendlichen und jungen Leute bis 27, die in Nordhessen und im benachbarten Thüringen, Ostwestfalen und Südniedersachsen wohnen, aber auch solche aus den nordhessischen Partnerstädten und -gemeinden im In- und Ausland sowie von Klassen- und Schulpartnerschaften.

Einsendeschluß ist der 15. Dezember 1998.

Motive zum Thema Wasser gibt es sicherlich nicht wenige in der nordhessischen Region, aber auch an den Ferien- und Urlaubsplätzen junger Leute außerhalb. Gerade aus dem Bereich von Spiel und Sport, Freizeit und Erholung erwarten die Veranstalter bei einem Jugend-Wettbewerb einen Großteil der Einsendungen - sozusagen von »Angeln« und »Beach-Party« bis »Wasserbett« und »Zweier-Kajak«.

Aber auch die »klassische« Landschafts- und Naturfotografie erfreut sich nach wie vor großer Beliebtheit, und es werden auch aus dieser Richtung viele Fotos erwartet, in denen Wasser (in welcher Form auch immer) eine Rolle spielt.

Doch es sind auch Bilder aus anderen Bereichen gefragt, in denen es ums Wasser geht.

- Wasser als Energieerzeuger (Wassermühlen, Wasserkraftwerke ...),  
- Wasser als Verkehrsweg und Transportmittel (Flüsse, Häfen, Fähren, Schiffe, Flöße ...),  
- Bauwerke rund um das Wasser (Wasserwerke, Wasserschloß, Brücken, Schleusen ...),

- Wasser in seinen wichtigen Funktionen als Trinkwasser, Brauchwasser, Abwasser, Hochwasser, Heilwasser, Löschwasser ...  
- oder in seiner mythisch-religiösen Bedeutung (Taufe, Fußwaschung ...).  
- Umweltschutz und Ökologie: hier könnten unter anderem die zahlreichen Aktivitäten und Aktionen zum Wassersparen, zur Reinhaltung und Renaturierung von Gewässern, Bach-Patenschaften ... im Mittelpunkt stehen und dokumentiert werden. Bestimmt werden keine besonderen Rezepte benötigt, um bei diesem Thema fündig zu werden; es heißt für die nächsten Monate nur ganz einfach: Augen auf und den Fotoapparat bereithalten! Oder aber: einfach mal die Bilderkiste durchgesehen, denn es dürfen auch Fotos eingeschickt werden, die in den beiden vorangegangenen Jahren 1996 und 1997 gemacht wurden.

Und das könnte sich auch von den Preisen her lohnen, die es zu gewinnen gibt: In der Altersgruppe 1 (bis 17 Jahre) und der Altersgruppe 2 (bis 27 Jahre) werden jeweils 500 DM für den 1. Preis, 300 DM für den 2. Preis, 200 DM für den dritten sowie je 100 DM für die Preise vier bis zehn vergeben. Darüber hinaus werden sämtliche Fotos, die eingehen, im Kasseler Haus der Jugend für alle offen ausgestellt, und die Besucher/innen vergeben dann durch ihr Votum zehn weitere Preise in der gleichen Höhe.

Die Veranstalter bieten übrigens in den Sommerferien und in den Herbstferien und auch sonst ganz allgemein Unterstützung an.

Wer weitere Informationen und die Ausschreibungsunterlagen haben möchte, sollte Kontakt aufnehmen zum »Jugend-Fotowettbewerb«, Jugendhof Dörnberg, 34289 Zierenberg, Tel. 05606/8780, Telefax: 87811, E-Mail: jugdhof@hrz.uni-kassel.de

**Die Zeitungsanzeige** ist Werbemittel Nummer **1**

Ihre Partner des Vertrauens

# Bauen und Wohnen

von A-Z

SEK #29

## Holzhandel

Parkettfabrik & Holzhandlung  
**DRÜSEDAU**  
 & MÜLLER

Bahnhof Densberg • 34632 Jesberg-Densberg  
 Tel.: 0 66 95/8 44 • Fax: 15 48

## Mauertrockenlegung

**M**auertrockenlegung Fachbetrieb **Ludwig**

- Gegen aufsteigende und von außen kommende Feuchtigkeit
- Ohne Aufgrabung
- Mit Werksgarantie
- Beratung kostenlos vor Ort

URSAL System 34123 Kassel, Lindenhöher Weg 4, Telefon: 51 33 36, Fax: 51 31 54

## Metallbau

**Metallbau - Schlosserei**

Vordächer  
 Geländer  
 Markisen  
 Sonnenschutz-Anlagen

**E EWERS** Aluminium

- Fenster
- Haustüren
- Wintergärten
- Fassaden

Tel. (0 56 62) 93 00 20 • Fax 93 00 22

## Parkett

Parkett?  
 Wir sind die Profis!

**DRÜSEDAU & MÜLLER**

Parkettfabrik & Holzhandlung

Fertigparkett  
 Mosaikparkett  
 Stabparkett  
 Massivholzdielen  
 Laminat & Kork  
 Paneele  
 Profiltreter  
 Leisten...

Bahnhof Densberg • 34632 Jesberg-Densberg  
 Tel.: 0 66 95/8 44 • Fax: 15 48

## Raumausstattung

**Pfaff**



Tapezieren

Raumausstattung von A - Z  
 Melsungen • Am Eulenturm 2-4  
 ☎ 0 56 61 / 29 14 • Fax 5 22 53

**ZEITUNGSLESER**  
**WISSEN MEHR!!!**

## Ratgeber

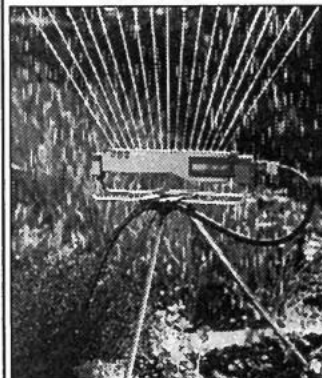
**Automatische Gartenbewässerung: Profis planen und verlegen**

Immer häufiger übertragen Gartenfreunde die Wasserversorgung aller Pflanzen im Garten intelligenten, automatischen Bewässerungssystemen, in denen Computer die vollautomatische Steuerung übernehmen. Der Clou ist eine neue mobile, kabellose Programmierereinheit. Sie läßt sich besonders komfortabel handhaben und zudem sehr vielseitig einsetzen.

Da kann man den Garten beruhigt ein paar Wochen sich selbst überlassen. Der Rasen und die Rosenrabatten, Gemüsebeete und Kübelpflanzen werden ganz automatisch bei Bedarf mit Wasser versorgt.

Profis beim Planen und Verlegen von automatisch gesteuerten Bewässerungssystemen sind speziell geschulte Garten- und Landschaftsbau-Betriebe. Sie bieten Planungs- und Verlegeservice für die automatische Gartenbewässerung an.

Wer diese praktische Dienstleistung nutzen möchte, kann einschlägige Adressen erfragen bei Gardena Kress + Kastner GmbH, Stichwort: Planungs- & Verlegeservice, Hans-Lorenser-Str. 40, 89079 Ulm. (-ps-)



Beim Planen und Verlegen von automatischen Bewässerungssystemen helfen speziell geschulte Garten- und Landschaftsbau-Betriebe. (ps-Foto: Gardena)

**Neues Filtersystem hält Teiche sauber und klar!**

Gartenteiche sind in der heutigen Zeit außerordentlich beliebt. Naturnah gestaltet werden sie zu einem idyllischen Platz, der zu Entspannung und Erholung einlädt. Damit der Teich im biologischen Gleichgewicht bleibt, sollten Teichgröße und -tiefe, Pflanzenbestand und Fischbesatz aufeinander abgestimmt sein.

Filtersysteme unterstützen dabei die Selbstreinigungskräfte des Teiches. Auf ganz natürliche Weise sorgt zum Beispiel das wissenschaftlich getestete Oase-Filtersystem Biosys 3 für klares Teichwasser im Garten. Es besteht aus der Teichpumpe Aquamax, dem Vorklärgerät Bitron und dem biologischen Filter Biotec.

Die leistungsstarke Pumpe Aquamax fördert problemlos auch stärker verschmutztes Wasser. Dabei wird das Wasser mit Sauerstoff angereichert. Im Vorklärgerät Bitron baut spezielles UVC-Licht Grünalgen ab, und ein Permanentmagnet senkt zudem automatisch den Härtegrad des Wassers. Praktisch: Damit wird auch weiterem Algenwachstum vorgebeugt.

Im biologischen Filter Biotec werden schädliche Stickstoffverbindungen sowie überschüssige Nährstoffe dem Wasser entzogen und abgebaut. Das natürlich klare Wasser macht die Teichidylle perfekt. (-ps-)



# Ihre Partner des Vertrauens

# Bauen und Wohnen

## von A-Z

### Sand und Kies

## Sand und Kies

Spielsand, Mauer- und Putzsand, Zierkies, Beton-Kies (dosiert)



...mehr als Sand & Kies  
Ihr Partner am Bau

Verwaltung: 34123 Kassel  
Stegerwaldstr. 26-28  
Tel. 0561-95 19-0 • Fax: 95 19-100

Werke: 34590 Wabern-Uttershausen  
Tel.: 05683-508-0 • Fax: 508-200

Lagerplatz: 34125 Kassel  
Gartenstraße 65 • Tel. 0561.95 19-131

### Sonnenschutz, Markisen

## Wintergartenbeschattungen & Markisen direkt vom Fachbetrieb

Rufen Sie uns an, wir beraten Sie auch vor Ort.

**HOOS**, Schwarzer Weg,  
34613 Schwalmstadt-Ascherode,  
Telefon 0 66 91 / 41 86



SOMBRA 2000  
Markisen-  
und Beschattungssysteme

## Ihr Partner mit kompetenter Beratung

Da wir ausschließlich nur Spitzenprodukte führen, geben wir auf unsere Markisengestelle

**10 Jahre Garantie!**

Kassel-Waldau • Waitzstr. 3 • ☎ 05 61 / 5 79 92 - 29 • Fax 5 79 92 - 31

### Tischlerei

TÜRENBAU  
INNENAUSBAU  
BÜROEINRICHTUNGEN  
TRESSEN- & EMPFANGSANLAGEN



TISCHLERGEMEINSCHAFT  
KASSELER STR. 64 • 34305 NIEDENSTEIN  
TEL. + FAX: 0 56 24 / 84 67

EINBAUKÜCHEN  
BADMÖBEL  
LADENBAU  
MÖBEL

Dies könnte der

# PLATZ

für Ihre werbewirksame  
Anzeige sein!

## Wenn die Biotonne stinkt ...



Maden in und üble Gerüche aus der Biotonne, wer kennt das nicht -- gerade jetzt im Sommer. Dagegen hilft jetzt ein neuartiger Biofilterdeckel. (ps-Foto: COMPO)

... fehlt ein Biofilterdeckel, der nämlich hält dicht. Deshalb statten immer mehr Kommunen und auch Privatpersonen in Eigeninitiative ihre Biotonnen damit aus. Seit nunmehr drei Jahren gibt es den Biofilterdeckel, der von dem Münsteraner Unternehmen Biologic entwickelt wurde und von Compo vertrieben wird.

Der wissenschaftlich getestete und praxisbewährte Compo-Biofilterdeckel paßt auf alle gängigen Behaltersysteme. Ein fest eingespritztes Dichtungsprofil schmiegt sich elastisch an. Dadurch können weder Gerüche nach außen dringen noch dicke Schmeißfliegen in der Biotonne massenhaft Eier ablegen, aus denen sich die ekelerregenden Maden entwickeln.

Faul- und Zersetzungsgase, die sich bei warmem Wetter verstärkt in der Biotonne bilden, steigen in das Herzstück des Compo-Biofilterdeckels auf.

Kokosfasersubstrat Millionen von speziellen Mikroorganismen und aktiven Enzymen einen eigenen Lebensraum.

So unglaublich es klingt, die Heerschar der kleinen Helfer ernährt sich von den übelriechenden Faul- und Zersetzungsgasen. Sie „frißt“ den Gestank also förmlich auf. Das funktioniert etwa zwei Jahre lang. Danach wird das Filtermaterial einfach nur ausgetauscht.

Es ist wissenschaftlich nachgewiesen, daß der Biofilterdeckel das Schimmelpilzwachstum hemmt und den Austrag gesundheitsgefährdender Sporen erheblich reduziert. Das ist nicht nur für Allergiker und Personen mit geschwächtem Immunsystem eine gute Nachricht.

Wer mehr zum Biofilterdeckel wissen möchte, der kann Informationen kostenlos und unverbindlich anfordern bei Compo GmbH, Jürgen Kramer,



## Treffpunkt für Qualitätsbewußte

Gut, daß es noch Unterschiede gibt. Man muß das Küchensystem von bulthaup gesehen haben.

Besuchen Sie uns. Sie sind herzlich willkommen!

**bulthaup**  
küchensysteme  
studio kassel

Werner-Hilpert-Straße 10-14  
34117 Kassel  
Telefon 05 61 / 1 83 84

## HICHR

Fertigdecken, Wände



Statik, Verlegepläne, Bewehrungspläne  
Fertigdecken für den Hausbau  
In der Röde 25, 34311 Naumburg  
Tel.: 0 56 25 / 92 51 30, Fax: 92 51 31

DIE NEUE

GENERATION  
HOCHLEISTUNGS  
REIFEN

**MICHELIN**  
*Pilot*

SO INDIVIDUELL WIE IHR FAHRSTIL

Unser Rundum-Service für Auto + Reifen

- Elektronisches Feinschleifen
- Einlagerung ihrer Winterreifen
- Fahrwerk-Optimierung
- Motorrad-Reifen
- Türierlegen
- Sport-Shop
- Elektronische Achsmessung
- Stahl- und Aufhängen

**REIFEN 5  
KLEIN**

Am Zollstock 1, 34560 Fritzlar-Lohne  
Telefon 0 56 22 / 35 03 + 40 65  
Fax 0 56 22 / 55 09

• Ihr Fachbetrieb mit dem modernen Service •

**SIGRID**

BRAUT- UND FESTMODEN  
BRÜDERSTRASSE 1, 34117 KASSEL  
TEL. 05 61 / 77 57 86

**Je früher, je besser!**

Geben Sie Ihre Anzeige  
**rechtzeitig** vor  
Annahmeschluß auf.



**Freilichtbühne  
TWISTE**

**Für die Katz**

27.6., -11., 18., 25.7., -1., 14., 15.,  
22., 29.8. jeweils 20 Uhr  
28.6. - 18 Uhr

**DIE BREMER  
STADTMUSIKANTEN**

4.7., 21.8. jew. 20 Uhr 5.7. - 18 Uhr  
12., 19., 26.7. -  
2., 16., 23., 30.8. jew. 15 Uhr

Freilichtbühne Twiste e.V.  
Im Bangern 4, 34477 Twistetal  
05695/97990, 995106, 8135 (Anrufb.)

## „TWO FOR ONE“

2 essen – 1 bezahlt!!!  
Jeden Mittwoch im Juli u. August  
ab 18.30 Uhr.

„EURASIA-BUFFET“  
Verreisen Sie mit uns kulinarisch in die  
**TÜRKEI & PHILIPPINEN**

Ein Buffet mit allem  
„Drum & Dran“  
Soviel und sooft Sie mögen!  
All das zum

„TWO FOR ONE PREIS“,  
denn wenn 2 essen,  
bezahlt nur einer!  
Normaler Preis  
pro Person DM 33,-.

Änderungen  
vorbehalten.

**MÖVENPICK  
RESTAURANT**

In der Kurfürsten Galerie  
Spohnstraße 4 • 34117 Kassel  
Telefon: (05 61) 72 85 - 1 31 • Telefax: (05 61) 72 85 - 1 18

Besichtigen  
Sie unser Niedrig-  
Energie-Haus

**SKÅNSKA**  
**SCHWEDENHÄUSER**  
Beratungstermine  
nach Vereinbarung  
Stettiner Str. 31, Gewerbegebiet  
34225 Baunatal-Großenritte

Dieter Lippe · Schornsteinfegermeister  
☎ 0 56 01 / 96 50 50 FAX 0 56 01 / 96 50 52

abwesend	zere- moniös	Mitglied des Ältesten- rates	englisch: alt	Italienisch: Ich	Zeichen für Kubik- meter	englisch: Straße	Italie- nischer Name für Meran	Nudelart	Großspiel beim Skat
Körper- gegend					amerika- nische Flugzeug- firma				
ober- deutsch: Hausflur		kamel- artiges Tier					englisch: oder		
schröder Berg- einschnitt	lustiger Unfug								
Männer- name	Zücht- ungsspur	englisch: Alter							
nicht klar	Ost- europäer	Färbe- verfahren von Stoffen							
Wettfahrt auf dem Wasser	Indischer Krähen- vogel								
			Ver- wesendes	Zeit- begriff	chem. Zeichen für Lithium	Deck- schicht			
Hauptstadt der Philipp- inen			Badeart				englisch: nein		
nordischer Männer- name		Kellnerin							

**CROSS**  
D

004358 5

# Auto aktuell

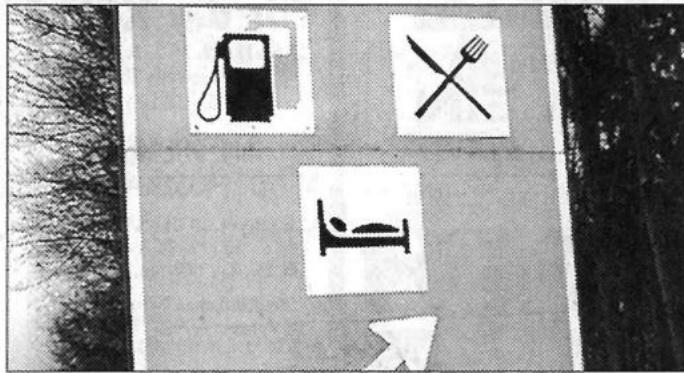


Woche 29/98 - Schwalm-Eder-Kreis

## Autobahnraststätten besser als ihr Ruf

Qualität und Angebot der deutschen Autobahnraststätten haben sich nach Ansicht der deutschen Automobilclubs in den letzten Jahren erheblich gebessert.

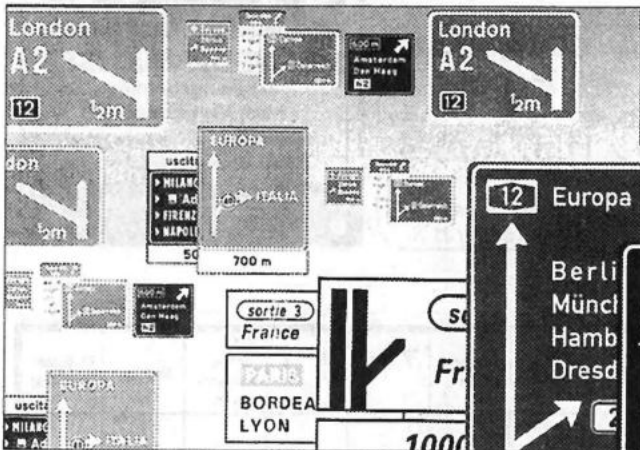
Ungenügend ist allerdings nach wie vor die Beschilderung. Nirgends ist zu erkennen, ob die folgende Raststätte für den eiligen Gast ein Selbstbedienungsrestaurant unterhält oder ob der eilige Fahrer sich für eine Tasse Kaffee an einen Tisch setzen muß. Nach Aussage der Experten sind Speisen und Getränke zu empfehlen.



Autofahrer wollen wissen, was auf der Raststätte angeboten wird.

## Unter der Woche reisen

Die meisten Urlauber starten immer noch am Samstag zur großen Fahrt in die Ferien. Der zweitwichtigste Reisetag ist nach Beobachtungen eines deutschen Automobilclubs der Freitag. Am wenigsten sind die Fernstraßen am Dienstag mit Urlaubsverkehr belastet. Am Freitag kommen zum Urlaubsverkehr noch die Berufspendler hinzu. Dies schlägt sich auch in der Unfallstatistik nieder. Einheimische Ausflügler könnten den Wochendstau verkleinern, wenn sie die Autobahnen meiden und auf Nebenstrecken ausweichen.



Egal wie lang die Reise auch sein sollte: Ausreichend Erholung durch häufige Rastzeiten verhindert unnötige Unfälle.

## Reisen und Rasten

Sommerzeit, Urlaubszeit - ob es nun in die großen Ferien oder in ein verlängertes Wochenende geht: Die Pause bei langen Autofahrten ist lebenswichtig für die Sicherheit. Trotzdem wird sie von vielen Reisenden entweder ausgelassen oder nicht richtig genutzt.

Zu den Grundregeln einer guten Reiseplanung gehören Pausen, die fest in die Fahrzeit eingeplant werden müssen, um

Zeitdruck und damit Streß zu vermeiden. Alle zwei Stunden sollte spätestens angehalten werden, mindestens 15 Minuten lang, denn durch beständige Reizüberflutung bei der Fahrt lassen Reaktionsvermögen und Konzentration nach. Diese und die weiteren Empfehlungen zum Schutz der Reisenden und der Verkehrssicherheit: Die Pausenzeit sollte unter anderem auch für Bewegung und Gymnastik genutzt werden.



## GUT & GÜNSTIG

HONDA

Gebrauchtwagen



GEPRÜFTE  
GEBRAUCHTE

<b>Alfa 75</b> 88 kW/120 PS, EZ 12/90, 98.000 km, blaumet., Colorg., Dzm., 2 elektr. FH, Servo, ZV	<b>6.900,-</b>	<b>Mercedes Benz 190</b> 87 kW/118 PS, EZ 3/89, 74.000 km, weinrot, ABS, ASD, AHK, ZV, CR, Servo, LMF	<b>14.444,-</b>
<b>Fiat Punto</b> 40 kW/55 PS, EZ 9/94, 51.000 km, blau, 5-Gang, Colorg., CR, Heckscheibenw., schwarz, ABS, tiefer.	<b>9.999,-</b>	<b>Nissan 100NX</b> 75 kW/102 PS, EZ 6/95, 63.000 km, LMF, Servo, Dzm., Colorg.	<b>15.990,-</b>
<b>Fiat Tipo 16V</b> 107 kW/145 PS, EZ 10/91, 102.000 km, rot, Servo, ZV, LMF, elektr. SD, elektr., FH, Dzm.	<b>8.888,-</b>	<b>Opel Astra</b> 55 kW/75 PS, EZ 4/92, 78.000 km, rot, Dzm., SD, Servo, ZV, CR, uvw.	<b>10.900,-</b>
<b>Ford Orion</b> 52 kW/72 PS, EZ 6/93, 55.000 km, rot, SD, LMF, CR, ZV, 5-Gang, Vel.-Polster	<b>11.900,-</b>	<b>Opel Kadett</b> 44 kW/60 PS, EZ 8/91, 110.000 km, schwarz, CR, Colorg., Heckscheibenwischer	<b>7.490,-</b>
<b>Ford Sierra</b> 88 kW/120 PS, EZ 11/91, 123.000 km, blau, SD, LMF, Dzm., Servo, ZV, CR, uvw.	<b>8.900,-</b>	<b>Opel Omega Kombi</b> 85 kW/115 PS, EZ 12/94, 94.000 km, schwarz, Dachr., SD, 2 elektr. FH, ABS, CR, Airbag, ZV	<b>23.900,-</b>
<b>Honda Accord</b> 85 kW/115 PS EZ 4/95, 33.000 km, silbermet., Airbag, elektr. SD, 2 elektr., FH, Servo, Colorg.	<b>23.900,-</b>	<b>Peugeot 306</b> 65 kW/89 PS, EZ 5/94, 61.000 km, grünmet., Servo, 2 elektr. FH, Colorg., Dzm. uvw.	<b>14.900</b>
<b>Honda Accord 2.0i</b> 85 kW/115 PS, EZ 12/93, 64.000 km, rotmet., Colorg., Dzm., Servo, ZV, CR, uvw.	<b>18.888,-</b>	<b>Renault Clio</b> 40 kW/55 PS, EZ 4/95, 53.000 km, schwarz, tiefer., LMF, SD, Spoiler, uvw.	<b>12.900</b>
<b>Honda Civic 1.4iS</b> 66 kW/90 PS, EZ 1/96, 15.200 km, silbermet., Autom., Spoiler, Colorg., Airbag, Wegfahrsp.	<b>21.500,-</b>	<b>Renault R 16 16V</b> 99 kW/134 PS, EZ 3/91, 104.000 km, blaumet., ABS, elektr. FH, Servo, ZV, Dzm. Colorg.	<b>9.900</b>
<b>Honda Civic 1.5 Vei</b> 66 kW/90 PS, EZ 3/95, 40.000 km, rot, Airbag, Sevo, Wegfahrsp., CR, Dzm.	<b>17.900,-</b>	<b>Renault Wohnmobil</b> 55 kW/75 PS, EZ 4/93, 36.000 km, weiß, Kühlschl., Herd, Standh., Gas u. Strom	<b>19.900</b>
<b>Honda Civic E</b> 66 kW/90 PS, EZ 8/95, 26.600 km, blaumet., Airbag, elektr. SD, elektr. FH, Servo, Wegfahr.	<b>22.900,-</b>	<b>Seat Toledo</b> 65 kW/88 PS, EZ 8/92, 108.000 km, rot, Colorg., Dzm., Servo, Radio-Anlage, Dzm. uvw.	<b>8.888</b>
<b>Honda Concerto</b> 82 kW/110 PS, EZ 7/91, 87.000 km, weiß, elektr. FH, LMF, Servo, CR, elektr., SD, uvw.	<b>12.900,-</b>	<b>VW Passat</b> 79 kW/108 PS, EZ 4/89, 121.000 km, grünmet., LMF, Heckspoiler, R-C, schw. Heckleuchten.	<b>10.900</b>
<b>Mazda 323S</b> 65 kW/89 PS, EZ 11/94, 41.000 km, rot, Autom., ABS, ZV, Servo, elektr. SD	<b>18.888,-</b>	<b>Honda ACC Lsi</b> 85 kW/115 PS, EZ 6/98, 100 km, blaumet., Klima, ZV, Airbag, ABS, elektr. FH, SD	<b>35.999</b>

Weitere Auswahl an Jung- und Gebrauchtwagen aller Fabrikate. Ankauf von Gebrauchtwagen ab Bj. 90. Finanzierung und Leasing durch Vermittlung der AKB-, ALD- und HONDABank (ständig Sonderprogramme). Lassen Sie sich ein unverbindliches Angebot machen.

Honda-Vertragshändler

## J. Brüne GmbH

34212 Melsungen  
Industriegebiet Pfielfewiesen  
Tel. 0 56 61 / 17 37



HONDA

# Auto aktuell



Woche 29/98 - Schwalm-Eder-Kreis

Anzeige

## Seitenwagen-Europameisterschaft auf der Grasbahn in Melsungen am 1. u. 2. August 1998

Der Motorsport-Club Melsungen ist wie immer bemüht, seinen Zuschauern den Aufenthalt bei dem motorsportlichen Großereignis auf der Grasbahn an der St. Georgsbrücke als ein erlebnisreiches Rennwochenende zu gestalten.

Die Teilnehmer der Europameisterschaft der Seitenwagen sind die amtierenden Europameister Josef Onderka mit seinen Beifahrer Uwe Kühberger, der EM-Drittplatzierte Oswald Bischoff mit seinen Beifahrer Mario Siebert, die auch für den MSC-Melsungen starten. Mit in dieser Runde der deutschen Gespanne sind die Vorjahresteilnehmer Martin und Hermann Brandl. Die Starter der anderen Nationen möchten sich natürlich auch für das Finale in Frankreich einen guten Platz reservieren.

Das Beiprogramm wird natürlich von dem zweifachen Weltmeister Gerd Riss in der internationalen Soloklasse angeführt. Riss muß gegen 14 Weltspitzefahrer der Grasbahn antreten.

### Zuschauer-Service beim 35. Int. Grasbahnrennen in Melsungen

**Handzettel:** Alle Handzettel, die an der Tageskasse abgegeben werden und mit der Anschrift versehen sind, nehmen an der großen Zuschauertombola teil. Handzettel liegen in den Geschäften aus und können auch noch bei der Veranstaltung erworben werden.

**Aufkleber:** Diejenigen, die einen Aufkleber vom MSC-Melsungen angefordert haben und diesen am Fahrzeug anbringen, bekommen einen Parkplatz direkt neben dem Fahrerlager.

**Programmheft:** ist kostenlos und gilt als Eintrittskarte

**Keine Nebenkosten:** für Parkplätze, Programmheft, Fahrerball im Festzelt, Zuschauertombola und Besuch des Fahrerlagers. **Tribünenplätze:** Naturtribünenplätze in der Start- u. Zielkurve ohne Aufpreis.

**Camper:** sind in Melsungen immer herzlich willkommen.

**Parkplätze:** kostenfrei und nahe der Rennbahn

**Motorradfahrer-Sternfahrt:** Befestigte Parkplätze für Motorradfahrer. Motorradfahrer, die an der Sternfahrt teilnehmen, haben Eintrittsmäßigung. Bei den Motorradfahrern mit den meisten Teilnehmern und den weitesten Anfahrtswegen erhalten die ersten drei Gruppen wertvolle Pokale. Kein Nenngeld, Nennungen an den Tageskassen oder Anmeldungen über FAX 05661-50911.

**Beiprogramm:** Mountainbike- und Trialvorführung.

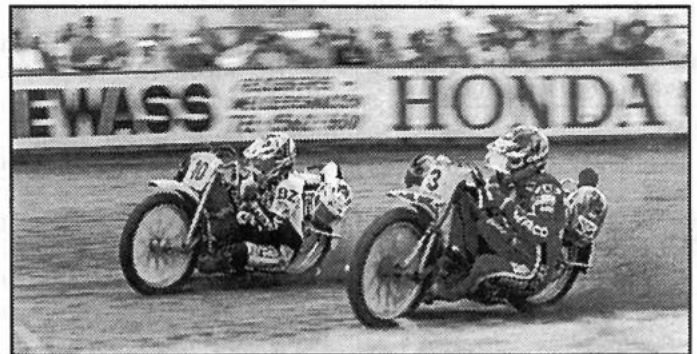
**Unterhaltung:** Fahrervorstellung mit Spielmannszug. Samstag abend großer Fahrerball im Festzelt mit Show und Stimmung der »Vita-Nova danse band«. Große Tombola mit wertvollen Preisen.

**Speisezelt:** Direkt neben dem Festzelt steht das Speisezelt. Hier werden verschiedene preiswerte Speisen angeboten. Sonntag gibt es ab 6,00 Uhr Frühstück.

**Rennfahrer-Cafe:** Im Clubhaus werden hausgemachte Kuchen und Torten, gebacken von den Clubfrauen, angeboten.

**Kartenvorverkauf:** Tel. 0 56 61 - 5 11 77 oder FAX 0 56 61 - 5 09 11

**Termin:** 1. u. 2. August 1998, Samstag ab 15.00 Uhr Training, Sonntag ab 10.00 Uhr Training u. Rennbeginn: 13.00 Uhr



It's

cool

Kühl bleiben, wenn's draußen heiß her geht!

Das neue Sondermodell Lanos Cool.



Der Lanos Cool:

Auch an den heißesten Tagen behalten Sie dank serienmäßiger Klimaanlage und ABS immer einen kühlen Kopf. Cool fürs Auge sind die serienmäßigen Pentaline-Alufelgen und die eleganten Seitenschutzleisten

**22.650,- DM\***

Sie sparen 2.000,- DM gegenüber einem vergleichbar ausgestatteten Serienmodell.

\* Unverbindliche Preisempfehlung des Importeurs zzgl. Überführungskosten

# SAAB



Sie wollen ein Auto, das anders ist? Die neue Saab Klasse.

Steigen Sie ein bei Saab. Sportlich, praktisch und elegant: der Saab 9-3 als Coupé, 5-Türer und Cabrio. Premium: der Saab 9-5. Neues Design. Neue Dynamik. Neue Technik. Innovationen. Eine neue Faszination des Fahrens. Am besten probefahren.

Saab Zentrum Kassel  
Autohaus Hornschuh von Loesch GmbH  
Fuldatalstr. 41 - 43, 34125 Kassel,  
Telefon 05 61 / 98 79 70 **SAAB**

**DAEWOO**  
Herwig  
Bardeleben  
Schütt  
Autoservice OHG  
Bürstöß 1  
34212 Melsungen  
Tel.: 0 56 61 / 80 35  
Fax: 0 56 61 / 29 17

### An-/Verkauf

Zahle faire Preise für uralte Schränke, Sekretäre, Kommoden etc. Suche fernere Ölgemälde, Ansichtskarten, Münzen, Orden, Bücher, Porzellan, Leinen, Bierkrüge, Spielzeug etc.  
Tel. 0 56 62 / 28 26

Kaufe uralte Möbel, Porzellan, Bilder, Hausrat, Münzen, Orden, Leinen, Uniformen, usw. Fachger. Aufarbeitung antiker Möbel in unserer Werkstatt.  
Dieter Weber, Frielendorf,  
Tel. 0 56 84 / 77 77

Kaufe alte Ölgemälde u. Stiche. Jürgen Berg, Felsberg. Tel. 0 56 62 / 54 49

Zahle gute Preise für uralte Möbel, alten Hausrat, Gläser, Porzellan, Postkarten, Bücher, Münzen, Orden, Bier- u. Reservistenkrüge.  
Tel. 0 56 62 / 54 49

An- und Verkauf von Antiquitäten aller Art. Tel. 05626 / 8498

Buchenbrennholz ofenfertig, incl. Lieferung ab 65 DM/cbm. Tel. 05 51 / 9 64 74

Antik, Ippinghausen, An- u. Verkauf: Kaufe lfd. uralte Vitrinen, Tische, Stühle, Schränke, Kommoden u. Trödel vor 1920 auf. Zahle gut! Tel. 0 56 92 / 25 67

Kompl. Wollbett, Oberbett, Unterbett, Kopfkissen, orig. verpackt, Preis VB.  
Tel. 0 56 82 / 73 03 90

Aus zweiter Hand

*Marions* Tel. 05 61 / 51 38 55  
o. 510 17 02

*Brautmoden*  
Seestraße 33  
34258 Lohfelden  
Di. - Fr. 13.00 - 18.00 • Sa. 9.00 - 13.00 Uhr  
u. Veranstaltung

**WOHLKOPF**  
KUNST & RAHMEN

Lindenstraße 26 - 28  
34537 Bad Wildungen  
Tel. 0 56 21 / 7 23 27  
Fax 0 56 21 / 96 00 73

**Soltec-Markisen**

Besuchen Sie unsere Ausstellung  
Fuldabrück-Bergshausen, Ostring 32  
vor Möbel-Koch  
☎ 05 61 / 58 32 87

Lackenfernung-Tel. 05665/7551 (gewerblich)

**Flimmern und Rauschen**  
Ankauf / Handel  
PC, Nintendo 64, SNES, Sega, Playstation  
CD - Verleih  
HIFI - Video - TV - CD - Schallplatten  
Holl. Str. 40 ☎ KS 8 56 00

Buchen-Spaltholz,  
ofenfertig 68 DM  
Lieferung frei Hof! 56 85 / 17 40

### An-/Verkauf

Antikankauf Wabern: Wir kaufen ständig Möbel u. Trödel aus Omas Zeit, auch verwirrt u. kaputt, seit 20 J. stillger. Aufarb. Ihrer Antikmöbel.  
☎ 05683/7024 od. 05665/30444

Kücheneckbank, 1,80 x 1,40 m, mit Tisch u. 2 Stühlen, 150,- DM VB.  
Tel. 0 56 22 / 12 80

Verk. neuw. Eßzimmer f. 1000,- DM., Sitzgarnitur, 3/2/1 mit hochwertigem Tisch f. 1500,- DM. Tel. 0 56 84 / 77 13

Babyzimmer komplett 450,- DM.  
Tel. 0 56 83 / 83 68

Treppenlift v. Lifta z. verk., Bj. 97, Tragfähigkeit 120 kg, 1,80 m, 5 Stufen hoch noch zu erweitern, Pr. nach VB.  
Tel. 0 56 08 / 36 26 ab 18 Uhr

Brennholzbandsäge mit Zapfwellenantrieb zu verkaufen. Tel. 0 66 95 / 6 82

Verk. Späneabsaugung Nastro, 5300 cbm/h, Bj. 93, Preis VB.  
Tel. 0 56 92 / 75 14

Haushaltsauflösung in Bad Zwesten, Antikmöbel günstig abzugeben.  
Tel. 0 56 26 / 81 96

### Stellenmarkt

Ihr Rendezvous mit der Schönheit. Nebenbei Geld verdienen.  
Tel. 0 56 09 / 98 38

Frau, 49 J., sucht Stelle im Haushalt, auch als Betreuerin für ältere Menschen. Tel. 0 56 21 / 14 87

**Fleischergeselle gesucht**  
Außerdem Verlademitarbeiter für 2 Std. täglich in den Abendstunden.  
Tel. 0 56 08 / 9 48 90

**NEU Kathi's Bügelservice**

Wir bügeln Ihre Wäsche schrankfertig für Sie, in 1a-Qualität - ohne Chemie!  
Rufen Sie uns an  
☎ 0 56 93 / 67 95

Su. nette zuverl. Frau, die ab Sept. in Niederstein 2 Vorm./Wo. Kind u. Haushalt versorgt.  
Tel. 0 56 24 / 22 47

Handelsuntern. (BRD - Polen) sucht Mitarbeiter. Terminvereinbarung:  
0 56 08 / 42 58 ab 14 Uhr

Nette Dame zur Betreuung v. Alzheimer Patientin gesucht. Zimmer o. Wohnung vorhanden. Tel. 0 56 64 / 9 10 56

Dessous-Beraterinnen gesucht, bei freier Zeiteinteilung. Tel. 0 56 07 / 10 15

### Grundstücke/Immobilien

Suche 1-3-Familien-Häuser/Grundstücke, Renditeobjekte. Für Verkäufer kostenlos. Felgentreibe Immobilien,  
Tel. 05 61 / 51 73 85

Die preiswerte Art zu werben -  
**die Kleinanzeige**

### Grundstücke/Immobilien

Wohnhaus in Geismar, 6 Zimmer, 1 Küche, 2 Bäder, 180 qm Wohnfläche, 3 Garagen, Scheune, Hof 14,75 ar, ca. 500 qm Garten, 375.000,- DM, ohne Makler. Tel. 0 56 22 / 18 87

Guxhagen, Körle, Lisenhausen, Spangenberg und Morschen, Baugrundstücke, voll erschl. in guter Wohnlage, zu verk.  
Tel. 0 56 65 / 20 11 Mo. - Fr.

Körle, 3-Zimmer-ETW, herrliche Wohnlage, überdachter Balkon, PKW-Stellpl., 71 qm Wohnfl. 223.700,- DM, 81 qm Wohnfl. 249.450,- DM. Bes. nach Vereinb. Tel. 0 56 65 / 20 11 Mo. - Fr.

Familie sucht Baugrundstück in Fritzlär, ca. 500 - 600 qm. Zuschr. bitte unter Chiffre 21424 an den Verlag.

Jesberg-OT, Fachwerkhaus, ca. 140 qm, renovierungsbedürftig, Isoverglasung, Bes. n. Vereinb. Tel. 0 56 64 / 9 10 56

Verkaufe 2-Familienhaus, OT Fritzlär-Rothh., 2 Eingänge, Garage, Balkon, Garten, Preis: 250000,- DM VB.  
Tel. 0 56 22 / 35 82

Schöne ETW in Nieste zu verkaufen, 4 ZKBD, Gäste-WC, 112 qm Wfl., Terrasse, Balk., Garage, Keller. Preis 245.000,- DM. Tel. 0 56 05 / 53 27

Schauenburg, 1 - 2-Fam.-Haus, 6 Zi., 2 Kü., 2 Bäder, 180 qm Wfl., 245.000,- DM v. Priv. Tel. 0 56 01 / 57 39

Schnäppchen? Gr. 2-FH, Bj. 91, Top-Ausst., voll unterkellert, als Kapitalanl. oder spät. Eigennutzung, für nur 50 % vom BKW von Privat, VB 550000,- DM. Tel. 0 56 84 / 86 79 ab 18 Uhr

### Vermietungen

Bad Zwesten, Dachgeschoß, 2 ZKB, Blk., ab 1.8.98, ca. 55/66 qm, 634,- DM + Nk + Ki.  
Tel. 05 61 / 9 41 35 45

Bad Emstal, 2 ZKB, Blk., ab 1.8.98, ca. 56 qm, 645,- DM + NK + Ki.  
Tel. 05 61 / 9 41 35 45

Calden-Westuffeln, Neubau, 4 ZKB, Gäste-WC, Blk., Pkw-Stellpl., 84 qm.  
Tel. 0 56 02 / 20 10

Im Herzen der Schwalm: »Ziegenhain«, ETW, Parterre, 3 ZKB, Südbalkon, OZH, ca. 77 qm, Abstellk., Keller, Wasch- und Trockenr., SAT-Anschl., PKW-Stellpl., anspruchsv. ruhige Wohnlage, 770,- DM KM + NK + KT ab sofort von privat. Zuschr. bitte unter Chiffre 21442 an den Verlag.

ETW, 2 ZKB, EBK, Terr., Keller, Pkw-St., 58 qm, ab sofort zu vermieten o. zu verkaufen, Preis VS, Bad Emstal, Am Weinkauf 7, Tel. 0 56 25 / 12 40

Kl. Haus, 3 ZKB, Garage, Blk., ZH, ca. 70 qm, in Knitlwald-Rengsh., ab 1.9.98 zu verm. Tel. 0 56 85 / 6 79

Suche Nachmieter für 2 ZKB, ab 1.8.98 in FZ-Rothelmshausen.  
Tel. 0 56 22 / 7 09 42 nach 18 Uhr

Bad Zwesten, kleines Haus, 80 qm, Neubau, 3 ZKB, komp. Einbauküche, Badeinrichtung, großer Dachbodenraum, ruhige Lage, keine Treppen. Für Ältere und Behinderte geeignet.  
Tel. 0 56 26 / 99 99 - 18

### Vermietungen

1 möbl. Zi., DU/WC, Küch.-Ben., sep. Eing., Par.-Antenne, zentral in Gudensberg. Tel. 0 56 03 / 30 30

Remsfeld, 2 ZKB, 80 qm, möbl./teilmöbl., zum 1.9.98, ruhige Lage, 500,- DM KM + NK. Tel. 0 56 64 / 85 24

Bad Zwesten, super Wohnung, suche Nachmieter f. Sept., 4 ZKB, Galerie, 2 Balkone, ca. 140 qm.  
Tel. 0 56 26 / 40 97

Felsberg-OT Neuenbrunslar, 3 ZKB, 77 qm, 660,- DM kalt + NK, sep. Eing. + Garage, ab sofort, ggf. später.  
Tel. 0 56 62 / 18 93

Fritzlär-Stadtmitte, 2 ZKB, renov. Altbau, Kabelanschl. u. Pkw-Stellpl., KM 600,- DM. Tel. 0 56 22 / 21 10 v. 9.00 - 12.30 o. 14.30 - 18.00 Uhr

Gudensberg, Auf dem Faß 10, 2 ZKB, DG m. Blk., ab 1.9.98 zu verm.  
Tel. 0 56 83 / 76 73

Gudensberg/Maden, Dachwohnung mit Loggia ab sofort zu vermieten, 2 Zi., Küche, Flur u. Bad.  
Tel. 0 56 03 / 48 92

Bad Zwesten-OT: 57 qm, 2 gr. Zimmer, Terr., EBK, Duschk., Diele, 580,- Warmmiete. Wasserabrechnung separat (Wasseruhr), an Dame zu verm.  
Tel. 0 56 26 / 5 67

Bad Zwesten: Laden oder Wohnung zu vermieten, 40 qm.  
Tel. 0 56 26 / 3 68

Zwei Wohnungen, 3 - 4 ZKB, je 90 qm in Altmorschen, Pkw-Stellplatz.  
Tel. 0 56 64 / 83 34

Guxhagen, Wohnung zu vermieten, Paul-Gerhardt-Str. 9, ca. 100 qm, ruhige Lage. Tel. 0 56 65 / 3 05 29

Bad Zwesten: DG-Whg., 3 ZKB, Balkon, 99 qm, ab 1.8.98, KM 700,- DM.  
Tel. 0 56 26 / 16 46

Komplett eingerichtete Wohnung, ca. 50 qm in Guxhagen zu vermieten.  
Tel. 0 56 65 / 27 77

Fritzlär-Zentrum, DG, 3 - 4 ZKB, 75 qm.  
Tel. 0 56 22 / 38 91

Einfamilien-Fachwerkhaus in Waldeck-Stadt, ruh. gelegen, neu renov., Wohnzi., Schlafzi., Küche, kl. Zi., DU/WC, Gäste-WC, ca. 70 qm, an Dame o. Ehepaar mitl. Alters zu verm., 500,- DM, NK 120,- DM.  
Tel. 0 56 23 / 50 93

Fritzlär-Ungedanken, 3 ZKB, 90 qm, Salzberger Landhaus, sehr schön gelegen, (2 J. alt). Zuschr. bitte unter Chiffre 21475 an den Verlag.

Hertingshausen, 5 ZKB, Blk., 140 qm, 900,- DM + NK, mit Einbauküche. Tel. + Fax 05 61 / 58 21 09 o. 01 71 / 7 70 98 72

### Kfz/Zubehör

Wegen Nachwuchs abzugeben: Honda Civic, 90 PS, rot, Bj. 93, eSSD, Servo, RC, Alu 195, WR, CG. VB 12000,-  
Tel. 01 71 / 2 61 05 55

**Kfz/Zubehör**

Renault R 5, 42 PS, weiß, 142.000 km, Stürig, EZ 01/87, HU 12/99, ASU 4/99, Preis VB. Tel. 0 56 03 / 36 56

Opel Astra Cabrio, "Bertone Edition", 55 kW, EZ 9/96, 35 Tkm, Vollausst. incl. Leder, elektr. Verdeck, Tieferlegung, 205er auf 15 "LM-Felgen. VB 27.500,- DM. Tel. 0 56 81 / 7 14 07

Barankauf: Mercedes, Porsche, BMW + Audi (andere Modelle auf Anfrage), Bj. 91 - 98. Tel. 05 61 / 81 79 26, Fax 81 35 61

**Motorräder**

**YAMAHA-LAAKS**

Motorräder - Roller - Bekleidung  
34281 Gudensberg - Deute  
Tel. 0 56 03 / 93 17-11

**Anhänger**

PKW Marken-Anhänger, z. B. Kastenmaß 214 x 111 cm nur DM 999,- 500 kg bis 3,5 t

34632 Jesberg, Umgehungsstraße 2 (B 3)  
DÖRING Telefon (0 66 95) 6 82

**Reise/Erholung**

Ostsee + Nordsee FeWo, 5 + 4 Pers., auch Ferien frei.  
Tel. 0 43 31 / 4 22 74 + 66 93 63

„Stern's FeWo“, gepflegte FeWo f. 2-10 Pers., idyll. gelegen, Nähe Ostsee, ganzjährig geöffnet.  
Tel. 04382/239, Fax 04382/1539

FeWo Ostsee, Hohwachter Bucht Sehendorf, 4-5 Pers.  
Tel. 0 56 05 / 7 04 33, Fax 7 06 34

Komfortable FeWo. im Bayerischen Wald, 6 km v. Passau zu vermieten.  
Tel. 0 85 05 / 18 40

Entspannen an der Römischen Weinstraße: Gästehaus Lilo/Mosel zwischen Trier und Bernkastel, 1 Woche 210,- DM. Sauna, Solarium, Sektempfang, 1 Flasche Wein auf dem Zimmer.  
Tel./Fax 0 65 02 / 84 32

Genießen Sie doch einmal Ferien auf Sylt, App. f. 2-4 Pers. in List.  
Tel. 0 46 51 / 87 08 67

Weissensee/A: FeWo 2 - 4 Pers., dir. am See, eig. Seegrund, Schwimmb. + Sauna im Haus, ab 29.8. frei.  
Tel. 0 55 43 / 34 11

**Unterricht/Nachhilfe**

Ereile qualif. Nachhilfe in Mathe, Physik, Chemie, Englisch u. Elektrotechnik bis 13. Schulj. u. Berufsfachsch., Einzelunterricht, auch Fachübersetzg. deutsch/engl. u. umgekehrt.  
Tel. 0 56 83 / 16 90

Förderunterricht, Nachhilfe, Hausaufgabenbetreuung.  
Lernhilfe Wolfhagen, 05692/995111  
Lernhilfe Baunatal, 0561/4913493

Erfahr. Sängerin erteilt qualif. Gesangsunterricht. Komme auch ins Haus. Tel. 05 61 / 2 39 64

**Garten/Landwirtschaft**

Suche ca. 25 qm Erde (auch mit kleinen Steinen). Abzuladen in Fritzlar/Haddamar. Tel. 0 56 22 / 38 39 abends

Verkaufe von Duromat 14 Abferkelbuchten (schräg aufgestellt) sowie mehrere Futtermotoren aus Eternit mit Nirostschale für Anfangs-, Mittel-, Endmast. Angebote an Lothar Arend, 34560 Fritzlar, Kurtstr. 14,  
Tel. 0 56 22 / 38 39 + 38 19 abends

Historische Strohschneidemaschine, eine Stein-Schrot-Mühle sowie einige alte Landwirtschaftsgeräte günstig abzugeben. Informationen unter  
05 61 / 51 54 28

**Baumarkt**

Hörmann-Garagen-Tor, 2500/2125 mm, VB. Tel. 0 56 83 / 78 74

Alternative zu Chlor, Hilfe bei Kalk, Rost, Nitrat im Trinkwasser, bei Gewässern u. Abw. Tel. 05 61 / 4 16 12

**Baumarkt**

**PARKETT abschleifen**  
auch Leihgeräte für „Do it yourself“  
Ruppert Fußbodenbau ☎ 05 61 / 89 76 01

**NATURBODEN**  
Witt

Ihr Korkspezialist  
Friedrich-Engels-Str. 14 • Tel. KS / 1 59 21

**Crawford-Garagentore**  
Wärmedämmung durch FCKW-freie Isolierung in über 10.000 Standard-Abmessungen. 3 Typen und 5 Standardfarben.  
Autom. Torantriebe Klaus Adam GmbH  
Borken-Arnsbach, ☎ 05682/70790, Fax 707970

**HOFFMANN**

Verleih von Parkett-Schleifmaschinen,  
Fußboden- u. Teppichreinigungsmaschinen  
Tel. 05 61 / 52 84 86

**Gesundheitswesen**

**Mobile med. Fußpflegerin** Bad Emstal  
Helga Poloczny 05624/8112  
Komme ins Haus!

**Sibylle's med. Fußpflege u. Nageldesign**

0 56 26 / 85 94 **Schöne Nägel**  
Bad Zwesten für 90,- DM  
Komme ins Haus!  
• Ohne Anpreis •

**Bekanntschaffen**

Herzliche, natürliche Beamten-Witwe, 61 J., gutaussehend, fleißig und bescheiden, liebt die Natur, Häuslichkeit, möchte einen lieben Mann mit ihrer fürsorglichen Art verwöhnen. Kontakt bitte über die Senioren-Vermittlung GmbH, Kassel, Tel. 0561 / 31 48 90

Charmanter Pensionär, 68 J./Witwer, mit gesundem Humor und Unternehmungsgeist, mag die Natur, Geselligkeit, Reisen (PKW vorhanden), sucht eine warmherzige Frau, die mit ihm eine Partnerschaft eingeht, über die Senioren-Vermittlung GmbH, Kassel, Tel. 0561 / 31 48 90

27-jährige hübsche ledige Frau mit strahlenden Augen und langem Haar. Liebe und Zärtlichkeit sind ihr sehr wichtig, aber vor allem sollte ihr Partner treu sein Bitte anrufen! K P V GmbH, Kassel, Tel. 0561 / 3 68 63

Marc ist ein gutaussehender Jeans-Typ, von Beruf Techniker, 34 J., fährt einen Sportwagen, hat eigentlich alles, wovon man nur träumen kann, nur das Wichtigste fehlt ihm zum Glück, eine romantische Partnerin. Bitte ruf an! K P V GmbH, Kassel, Tel. 0561 / 3 68 63

Bezaubernde junge Witwe, 35 J., sehr attraktiv, mit viel weiblicher Anziehungskraft, sucht einen verständnisvollen, treuen Partner. Kontakt bitte über die Christliche Partnervermittlung GmbH, Kassel, Tel. 0561 / 3 89 84

Sympathischer Polizei-Beamter, 48 J., sportlich-natürlich, feinfühlig und verständnisvoll, mit positiver Lebenseinstellung, möchte seinen weiteren Lebensweg gern mit einer liebevollen Partnerin - Kind kein Hindernis - teilen. Bitte nehmen Sie Kontakt auf! Christliche Partnervermittlung GmbH, Kassel, Tel. 0561 / 3 89 84

Sympathische Fach-Lehrerin, 39 J., bildhübsch, mit guter Figur, gefühvoll, liebt Musik, Romantik und Träumen, die Natur, gute Gespräche, sehnt sich nach einem aufrichtigen Partner, über Inst. Roswitha, Kassel, Hugo-Preuß-Str. 20, Tel. 0561 / 3 52 54

Forst-Beamter/Witwer, 56 J., gepflegte Erscheinung, mit Feingefühl und erriechender Herzlichkeit, aktiv und lebensbejahend, möchte seinen weiteren Lebensweg gern mit einer lebenswerten Partnerin teilen. Inst. Roswitha, Kassel, Hugo-Preuß-Str. 20, Tel. 0561 / 3 52 54

Reduziert ...



... jetzt erstklassige **50 %**  
Teak-Gartenmöbel bis zu

Sonntag Schautag  
13 - 17 Uhr  
(keine Beratung,  
kein Verkauf)

**MÖBEL**  
fürs Leben

Falderbaumstr. 2 34123 Kassel-Waldau  
(Industriepark) Tel. 05 61 / 58 50 55

**Ihre alte Treppe**

wird durch das 1000-fach bewährte TRS-Treppenrenoviersystem mit seinen vielen Varianten und Dessins ein Schmuckstück!

Info: TRS-Fachbetrieb,  
Fa. Ulrich Koch, Semsweg 6,  
37269 Eschwege-Oberhone,  
Tel./Fax: 05651/10396

**Garten- und Gerätehäuser direkt vom Hersteller**



Musterhaus - Ausstellung Sonntags geöffnet  
Kein Verkauf, keine Beratung  
**Schweinsberg** Br.-Grimmstr. 26  
34246 Volkmars Tel. 0561/823297

**PARKETT - KORK - LAMINAT**  
umweltfreundliche Teppichböden  
Ruppert Fußbodenbau, Tel. KS 897601

Montage vom Fachmann:  
LB Treppen, Fenster u. Dachfenster, Türen u. Tore, Rolläden. Vertr. Holzdecken, Trennwände, Trockenestriche, Kork, Parkett usw.  
Tel. + Fax. 0 56 62 / 64 91 0.  
01 71 / 5 22 80 21

Bautoiletten u. Duschcontainer, Bauwagen verleiht Tel. 0 56 06 / 83 23

Mod. Baugerüst, Stahl, ca. 120 qm, zu verleihen. Tel. 0 56 84 / 73 61

Parkett und Dielen selbst renovieren o. renov. lassen. Profi-Schleifmaschinen-Vermietung  
Göll, Tel. 0 64 20 / 9 31 40

**Bekanntschaften**

49-jährige Beamten-Witwe, ohne Anhang, mit toller Figur, Frohsinn und Herzlichkeit, gute Hausfrau und Köchin, möchte nicht allein bleiben. Kontaktaufnahme bitte über die Christliche Partnervermittlung GmbH, Kassel, Tel. 05 61 / 3 89 84

Sympathischer Dr. med. Zahnarzt mit eigener Praxis, 38 J./Witwer, gutaussehend, pflichtbewußt und treu, ein Familienmensch, möchte durch diese Anzeige eine liebevolle Frau kennenlernen. Bitte rufen Sie an! Christliche Partnervermittlung GmbH, Kassel, Tel. 0561/ 3 89 84

Romantische, sehr hübsche junge Erzieherin, 24 J., romantisch und gefühlsbetont, spielt gern Tennis oder Squash, mag die Natur, Urlaub, Kino, Essengehen .... möchte durch diese Anzeige ihrem Glück begegnen, über Inst. Roswitha, Kassel Hugo-Preuß-Str. 20, Tel.: 0561/ 3 52 54

Ein Mann, wie ihn sich eine Frau erträumt... Sympathischer Geschäftsführer/Ingenieur, 49 J., ein heiterer Mann, zuvorkommend und charmant, mit Freude an Musik und Tanzen, Theater, gepflegtem Wohnen und häuslicher Harmonie, wünscht sich Kontakt zu einer liebevollen Frau - Kind kein Hindernis - über Inst. Roswitha, Kassel, Hugo-Preuß-Str. 20, Tel.: 0561/ 3 52 54

Herzliche, natürliche Beamten-Witwe, 64 J., schwungvoll, fleißig und bescheiden, liebt die Natur, möchte einen lieben Mann mit ihrer fürsorglichen Art umhegen. Melden Sie sich bitte! Senioren-Vermittlung GmbH, Kassel, Tel.: 0561/31 48 90

Sympathischer Polizei-Beamter a. D., 66 J., mit gesundem Humor und Unternehmungsgeist, mag die Natur, Geselligkeit, Häuslichkeit, Reisen (PKW vorhanden), sucht eine warmherzige Frau über Senioren-Vermittlung GmbH, Kassel, Tel.: 0561/ 31 48 90

Mein Name ist Claudia, bin 36 J. und schon Witwe, habe eine hübsche Figur und schöne blaue Augen. Ich sehe mich nach einem zärtlichen Mann zum Liebhaben, den ich verwöhnen darf. Dein Anruf würde mich sehr glücklich machen! K.P.V GmbH, Kassel, Tel.: 0561 / 3 68 63

Sportlicher Polizei-Beamter, 32 J., sehr gutaussehend, spielt Tennis, geht zum Fitness, reist, tanzt sehr gern, hat eine familiäre Lebenseinstellung und würde sich über Ihren Anruf freuen! K.P.V GmbH, Kassel, Tel.: 0561/ 3 68 63

Er, 41, sucht nette Ausländerin zum Ausgehen, Radfahren, Lachen, Leben u. Urlaub machen u. Sprache lernen. Zuschr. bitte unter Chiffre 21476 an den Verlag.

**Tiermarkt**

Ich, kleiner Kater, 11 Wo. alt, su. f. mich u. meine Mutti ein liebev. Zuhause. Tel. 0 56 22 / 7 00 35 n. 18 Uhr

2 rote DTK Kurzhaardackelwelpen abzugeben u. Ende Aug. schw./rote Dackelwelpen abzug. Tel. 0 56 03 / 14 59

Westernsattel (Continental), dunkelbraun, 1 Jahr alt, zu verkaufen. Tel. 0 56 24 / 7 98

**Tiermarkt**

**Angebot: legereife Junghennen 10,- DM gültig bis: 22.07.1998**

Dänengänse, Flugenten, Maskükken, Mulardenenten, Dänenenten, Puten, 1 Tag bis legereife Junghennen, Zwerghühner, Perlhühner, Wildenten, Fasane usw.

Zubehör und Futtermittel

34253 Lohfelden Tel.: 0 56 08 / 9 48 90

Alte Welleröder Str. 1 Fax: 0 56 08 / 50 23

Mo. - Fr.: 8.00 - 18.00 Uhr • Samstag: 8.00 - 14.00 Uhr



Suche Box für meinen Wallach. Möglichst mit Gesellschaft und Auslauf. Mithilfe vorausgesetzt. Raum Niedenstein. Zuschriften bitte unter Chiffre 21443 an den Verlag.

Nehme Katzen und Hunde in liebevolle Pflege. ☎ 05683/8025

**Aktive Freizeit**

**Camping - Trekking - Outdoor**  
34632 Jesberg, Umgehungsstraße 2 (B 3)  
Telefon 0 56 951 6 82

**Verloren**

Damenarmbanduhr mit Metallarmband u. Goldauflage (Seiko) am 29.6.98 auf dem Wege Allee/Nikolausstr. (FZ) verloren. Die Nummer ist registriert. Tel. 0 56 22 / 28 17

**Zu verschenken**

Öltank mit Pumpe und Wanne zu verschenken. Tel. 0 56 22 / 46 23

**Musik/Unterhaltung**

Mobile Disco für alle Gelegenheiten mit Lichtenanlage für junggebliebene Leute hat noch Termine frei. Std. 50,- DM. Tel. 05 61 / 4 44 33

Musik live - Alleinunterhalter zum Tanz, zur Unterhaltung, dezent, nie zu laut. Sie wählen gut. ☎ 0 56 56 / 268

Livemusik, die Musik mit Pfiff aus den 50er - 90er Jahren. (Frankieboy) Tel. 0 55 43 / 35 50

Tanz- u. Unterhaltungsmusik für jung und alt für alle Gelegenheiten vom OK Team. ☎ 05694/1402

Alleinunterhalter, Stunde 60,- DM. Tel. 0 64 52 / 15 18 oder 01 72 / 6 74 39 11

Tanzmusik-Duo The Happy-Boys "Live". Oldies, akt. Hits, Stimmung u. Spaß, "beste Referenzen". Tel. 05 61 / 47 18 93

Gäste? Showacts mit Witz: Travestie, Steptanz, Moderation, Living Doll. Wir beraten Sie gern. Tel. 05 61 / 89 55 55

Unterhaltung, Stimmung, Tanz für alle Gelegenheiten, Duo Evergreens. Tel. 0 56 95 / 10 13 o. 0 56 31 / 89 61

Mal was anderes. Magische Unterhaltung mit Zaubern und Ballontierzoo. Ideal, um Ihre Feier aufzumöbeln. Kontakt: 05 61 / 82 41 08

**Tiermarkt**

**Musik/Unterhaltung**

Top-Alleinunterhalter, beste Referenzen. Tel. 0 56 81 / 55 85

Musik à la Carte  
Tanzmusik u. Elvis Show live  
Duo LIFE STYLE (Demovideo)  
01 72 / 7 13 80 57 u.  
0 56 83 / 93 09 14

Top-Alleinunterhalter, Git./Sax./Keyb., Gesang, Walzer/Pop. Tel. 05 61 / 49 52 99

"Eine Zaubershow, von der man spricht" MARCONI und MAGGY - humorv. mit Niveau - auch Kinderzauberei. ☎ 05 61 / 55 160

Für Ihre Feste nur das Beste. Tanzband MAS PALOMAS. Tel. 0 56 22 / 43 26 o. 0 56 08 / 8 59

IMPRAS-Musik  
Tanz u. Unterhaltung f. gehobene Ansprüche, 1-2-Mann-Band. Tel. und Fax 05 61 / 40 61 63

Clown kommt zu Ihrem Kindergeburtstag/Fest. Info 05 61 / 3 16 13 93

DUO CALIFORNIA,  
Tanz-Stimmung-Unterhaltung  
f. Familienfest u. Vereinsfeier.  
Tel. 0 56 65 / 52 20

Top-2-Mann-Band hat Termine frei:  
Tel. 06 61 / 7 71 55

**Verschiedenes**

Service rund ums Fest/Schreibbüro = Fotos von Ihrer Festivität, Geschenkverpackung, Reden f. jeden Anlaß, Übersetzungen (Engl.-Dt.), Tipparbeiten (PC). Tel. 0 56 22 / 57 50 o. 7 93 45

Suche Mitfahrgelegenheit, Remsfeld - Kassel, ca. 7.00 - 17.00 Uhr. Tel. 0 56 81 / 39 67

Herbalife, Beratung, Betreuung und Verkauf. Gesund abnehmen oder zunehmen und gesunde Ernährung. Tel. 05 61 / 51 61 47

Die preiswerte Art zu werben - die Kleinanzeige

**18./19. Juli**

Samstag 10 bis 18 Uhr  
Sonntag 11 bis 18 Uhr  
Halle Waldeck  
Korbach  
☎ (0 56 31) 6 23 79



**Verschiedenes**

Abfluß zu? - Wir kommen im Nu, schnell, sauber, preiswert. Tel. 0 56 06 / 83 23

Toilettenwagen, Chemietoiletten, Partyzelle, Imbißwagen, verleiht Tel. 0 56 06 / 83 23

Verleih von Fest- und Partyzelten in versch. Größen, Zubeh., Beschallungsanl. + Getränke-service. Tel. 0 56 62 / 55 82

Haushaltsauflösungen, Entrümpelungen u. Kleintransporte. Tel. 0 56 09 / 69 78 oder 01 72 / 5 66 15 93

**Rat und Hilfe**

Vätergruppe: Vater sein trotz Trennung e.V., Achim Mathusek, Niestetal, Tel. 05 61 / 52 62 37, Rüdiger Meyer-Spelbrink, Comberg-Rockensüß, Tel. 0 56 50 / 13 12

VAMV-Verband alleinerziehender Mütter + Väter. Infos unter 0 56 22 / 28 21 od. 66 07

Gewichts-, Haut- oder Haarprobleme: Mit Herbalife sind Sie einfach besser dran. Unverb. Info unter Tel. 0 56 35 / 92 18

Schlank u. gesund. Trennkost garantiert dauerhaften Erfolg in netten Gruppen ohne Wiegen, Messen, Extrakoehen. 5 Pfund minus pro Woche möglich. H. Seiwert, Felsberg, 0 56 62 / 44 87

Abnehmen in der Gruppe in Fritzlar u. Kirchhain mit normalen Lebensmitteln. Info 0 56 22 / 57 10

Freundeskreis der Wirbelsäulenerkrankten Fritzlar e.V. Wirbelsäulengymnastik für jedermann in der Klinik am Homberg in Bad Wildungen, am Kurpark, jeden Mittwoch um 16.30 Uhr, für evtl. Rückfragen ☎ 0 56 03 / 13 47

Gesprächskreis „Regenbogen“ für Eltern, deren Kinder vor, während oder kurz nach der Geburt gestorben sind. Wir bieten Informationen, Gespräche in der Gruppe, Einzelkontakte und Begleitung weiterer Schwangerschaften an. Tanja Kahle, Volker Schmidt-Kahle, Tel. 05 61 / 58 24 02 (Di. - Fr. 9.00 - 18.00 Uhr, Sa. 9.00 - 12.00 Uhr)

Initiative gemeinschaftliches Wohnen f. Alleinerziehende sucht Interessentinnen. Info: 0 56 64 / 73 84

**Kleinanzeigen sind hilfreich!**

## Bereitschaftsdienste

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Am 18./19./22.7.1998 ist

Herr Bürger, Malsfeld-Beiseförth, Finkenweg 10  
Tel. 05664/930093  
sowie Dr. Ruhl, Felsberg, Tel. 05662/888  
dienstbereit.

### Zahnärztlicher Bereitschaftsdienst

Am 18.7., 19.7. und 22.7.1998 ist

Dr. Rößler, Melsungen, Bahnhofstraße 8 .....Tel. 05661/3263  
dienstbereit.

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

Am Wochenende, 18./19.7.1998, ist

TA Hering, Guxhagen, Heinrich-Klimmer-Str. 5 .....Tel. 05665/3822  
dienstbereit.

### Augenärztlicher Notfalldienst

am 18./19.7.1998 zu erfragen bei:

Dr. Bolz, Fritzlar .....Tel. 05622/1610

### Apothekendienst

An den nachfolgend genannten Terminen sind folgende Apotheken dienstbereit:

18.7.1998

Bartenwetter-Apotheke, Melsungen  
Rotenburger Str. 7 .....Tel. 05661/73820

19.7.1998

Kloster-Apotheke, Spangenberg  
Klosterstr. 7 .....Tel. 05663/7510

Felsburg-Apotheke, Felsberg,  
Untergasse 51 .....Tel. 05662/2171

22.7.1998

Rathaus-Apotheke, Melsungen  
Am Markt 3 .....Tel. 05661/2185

## Amtliche Bekanntmachungen

### Vermessungsarbeiten

Das Hessische Landesvermessungsamt wird ab **13. Juli 1998** in den Gemarkungen **Beiseförth, Malsfeld, Mosheim, Sipperhausen und Dagobertshausen** umfangreiche trigonometrische Vermessungsarbeiten ausführen.

Die mit der Landesvermessung Beauftragten sind - nach §§ 8 und 21 des Gesetzes über das Liegenschaftskataster und die Landesvermessung (Hessisches Vermessungsgesetz - HVG -) vom 2.10.1993 (GVBl. I S. 453) - in Erfüllung ihres Auftrages berechtigt, Grundstücke und bauliche Anlagen zu betreten und zu befahren, um die nach ihrem Ermessen erforderlichen Arbeiten auszuführen.

Diesbezüglich veröffentlichen wir nachstehend ein Informationsschreiben des Hess. Landesvermessungsamtes.

Malsfeld, 19.6.1998

Der Gemeindevorstand  
der Gemeinde Malsfeld  
Vaupel, Bürgermeister

### Die Hessische Kataster- und Vermessungsverwaltung informiert über den Schutz der Grenz- und Vermessungsmarken

Sehr geehrte Grundstückseigentümerin, sehr geehrter Grundstückseigentümer,  
die eindeutige Kennzeichnung der Grundstücksgrenzen dient unter anderem auch dem Grenzfrieden zwischen den Nachbarn. Daher werden Grenzpunkte dauerhaft und in der Regel sichtbar markiert (abgemarkt).

Für die Abmarkung können Steine (Grenzsteine), Kunststoffmarken, Bolzen, Eisenrohre oder Meißelzeichen verwendet werden.

Neben den Grenzpunkten sind in der Örtlichkeit noch die sogenannten Vermessungspunkte zu finden. Diese Vermessungspunkte sind Grundlage für die Durchführung von Vermessungen, sie können sowohl oberirdisch als auch unterirdisch abgemarkt sein. Die Grenz- und Vermessungsmarken sind durch das Hessische Vermessungsgesetz unter besonderen Schutz gestellt. Deshalb haben die Eigentümer von Grundstücken und Bauwerken sowie die anderen Nutzungsberechtigten (wie Erbbauberechtigte, Pächter oder Mieter) die Grenz- und Vermessungsmarken zu schonen. Zudem müssen oberirdische Abmarkungen erkennbar gehalten werden.

Bei Erdarbeiten besteht die Gefahr, daß Grenz- und Vermessungsmarken zerstört, beschädigt, oder verschüttet werden. Wer eine Grenzmarke verändert oder beseitigt, begeht eine Ordnungswidrigkeit; das kann neben den Kosten für Wiederherstellungsarbeiten außerdem noch eine Geldbuße zur Folge haben.

Ordnungswidrige Veränderungen an Abmarkungen und somit hohe Unkosten können vermieden werden, wenn die Auftraggeber von Erdarbeiten bzw. die ausführenden Unternehmer, die am Bauvorhaben beteiligten Hilfskräfte zur gebotenen Sorgfalt und Vorsicht bei den Arbeiten anweisen.

Im Zweifelsfall sollten Sie (oder der Bauunternehmer) dem zuständigen Katasteramt von dem beabsichtigten Bauvorhaben und dem Beginn der Arbeiten rechtzeitig Kenntnis geben und bei diesem Katasteramt oder bei einer öffentlich bestellten Vermessungsingenieurin oder einem -ingenieur die Sicherung der gefährdeten Abmarkungen beantragen. Für die Sicherung oder Versetzung von Grenzmarken hat der Auftraggeber die Kosten zu tragen. Die Kosten für die Sicherung oder Versetzung von Vermessungsmarken trägt das Land Hessen.

Darüber hinaus empfiehlt es sich, die Unternehmer bei der Auftragserteilung auf den Schutz und die Sicherung der Grenz- und Vermessungsmarken besonders hinzuweisen und sie zu verpflichten, die infolge der von ihnen zu vertretenden Versäumnisse entstehenden zusätzlichen Kosten zu tragen.

Ihr Hessisches Landesvermessungsamt

### Durchführung einer repräsentativen Gemüseanbauerhebung in Hessen 1998

Aufgrund des Gesetzes über Agrarstatistiken (Agrarstatistikgesetz - AgrStatG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 23. September 1992 (BGBl. I S. 1632), zuletzt geändert durch Artikel 13 des Gesetzes vom 19. Dezember 1997 (BGBl. I S. 3158), in Verbindung mit dem Gesetz über die Statistik für Bundeszwecke (Bundesstatistikgesetz - BStatG) vom 22. Januar 1987 (BGBl. I S. 462, 565), zuletzt geändert durch Artikel 2 des Gesetzes vom 17. Januar 1996 (BGBl. I S. 34), sowie dem Gesetz über die Statistik im Land Hessen (Hessisches Landesstatistikgesetz - HessLStatG) vom 19. Mai 1987 (GVBl. I S. 67) ist im

**Juli 1998**

eine Gemüseanbauerhebung durchzuführen.

Die Zählung wird als repräsentative Erhebung auf Betriebsbasis durchgeführt.

**Auskunftspflichtig** sind die Inhaber, Leiter oder Bewirtschafter der Betriebe, die Gemüse und/oder Erdbeeren zum Verkauf anbauen und in die Stichprobe einbezogen sind.

Gemäß § 15 BStatG sind die erforderlichen Angaben und Auskünfte wahrheitsgemäß, vollständig und fristgemäß zu erteilen.

Die Auskunft kann mündlich oder schriftlich erteilt werden (vgl. § 15 BStatG).

Die Einzelangaben der Auskunftspflichtigen und die Feststellungen bei der Zählung unterliegen der Geheimhaltung (vgl. § 16 BStatG). Die Benutzung der Einzelangaben und Feststellungen zu steuerlichen und anderen als statistischen Zwecken ist unzulässig. Wer als Auskunftspflichtiger vorsätzlich oder fahrlässig eine Auskunft nicht richtig, nicht vollständig oder nicht rechtzeitig erteilt, handelt ordnungswidrig.

Die Ordnungswidrigkeit kann mit einer Geldbuße geahndet werden (vgl. §§ 15, 23 BStatG).

### Stellenausschreibung

**Inspektorenanwärterinnen und Inspektorenanwärter (gehobener Dienst) zum 1. Oktober 1999**  
**Assistentenanwärterinnen und Assistentenanwärter (mittlerer Dienst) zum 1. September 1999**

Das Regierungspräsidium Kassel beabsichtigt, zum 1. Oktober 1999 Inspektorenanwärterinnen und Inspektorenanwärter (gehobener Dienst), zum 1. September 1999 Assistentenanwärterinnen und Assistentenanwärter (mittlerer Dienst) in der allgemeinen Verwaltung einzustellen.

Die Bewerberinnen und Bewerber dürfen bei der Einstellung das 35. Lebensjahr nicht überschritten haben. Sonderregelungen für Soldaten auf Zeit mit mindestens 12jähriger Dienstzeitverpflichtung, Schwerbehinderte und Bewerberinnen und Bewerber, die wegen der Betreuung eines Kindes unter 16 Jahren von einer Bewerbung vor Vollendung des 35. Lebensjahres abgesehen haben.

Voraussetzung für eine Bewerbung ist

- für die Laufbahn des gehobenen Dienstes ein zu einem Hochschulstudium berechtigender Schulabschluß,
- für die Laufbahn des mittleren Dienstes ein mittlerer Bildungsabschluß

Die Einstellung ist von dem Ergebnis einer Eignungsprüfung abhängig, zu der nur Bewerberinnen und Bewerber mit über dem Durchschnitt liegenden schulischen Leistungen zugelassen werden können. Die Ausbildung für den gehobenen Dienst dauert drei, für den mittleren Dienst zwei Jahre. Während der Ausbildung werden Anwärterbezüge gezahlt.

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen werden bei dem

**Regierungspräsidium Kassel  
Dr.-Fritz-Hoch-Haus  
Steinweg 6, 34117 Kassel**

entgegengenommen.

Bewerbungsschluß für das Einstellungsjahr 1999 ist der 30.9.1998. Nach erfolgreich beendeter Ausbildung wird die unmittelbare Übernahme in das Beamtenverhältnis auf Probe voraussichtlich nicht möglich sein.

Nähere Auskünfte zu Bewerbung und Einstellung können unter der Tel.-Nr. 0561/106-1216 eingeholt werden.

### **Ausbildung für den Beruf „Fachangestellte/Fachangestellter für Bürokommunikation“ in der öffentlichen Verwaltung**

Das Regierungspräsidium in Kassel bildet Fachangestellte für Bürokommunikation aus.

Es handelt sich dabei um einen Lehrberuf, der auf die Erfordernisse der heutigen Arbeitswelt abgestellt ist. Während der dreijährigen Ausbildungszeit werden die Auszubildenden mit den modernsten Bürotechniken, insbesondere mit dem Einsatz der Datenverarbeitung, vertraut gemacht und befähigt, nach Abschluß der Ausbildung an qualifizierten Arbeitsplätzen tätig zu sein.

Die Auszubildenden haben während der praktischen Ausbildung die Möglichkeit, einen Ausbildungsabschnitt außerhalb des öffentlichen Dienstes abzuleisten.

Damit bestände nach erfolgreich abgelegter Prüfung für den Auszubildenden die Möglichkeit, auch eine Stelle in der privaten Wirtschaft anzunehmen.

In diesem Zusammenhang wird darauf hingewiesen, daß beim Regierungspräsidium Kassel nach beendeter Berufsausbildung keine Übernahme in eine Dauerbeschäftigung zugesagt werden kann.

Arbeitsrechtliche Grundlage ist der Manteltarifvertrag für Auszubildende vom 06.12.1974 (StAnz. 1975, S. 176) und die Verordnung über die Berufsausbildung zum/zur Fachangestellten für Bürokommunikation vom 12.03.1992 (BGBl. S. 507 ff.).

Schulische Voraussetzung für eine Bewerbung ist mindestens ein guter Hauptschulabschluß.

Bei einer größeren Zahl von Bewerbungen wird eine Vorauswahl anhand der Zeugnisse getroffen, wobei angesichts der speziellen Anforderungen während der Ausbildungszeit und späteren Berufstätigkeit insbesondere auf gute Deutschkenntnisse Wert gelegt werden muß. Ein Teil der Bewerberinnen und Bewerber wird danach in die engere Wahl gezogen. Das eigentliche Auswahlverfahren findet jedoch frühestens im Januar 1999 statt.

Während der dreijährigen Ausbildungszeit besteht Berufsschulpflicht. Weitere theoretische Kenntnisse werden am Verwaltungseminar in Kassel und im behördeneigenen Lehrbüro vermittelt. Die Ausbildung endet mit einer Abschlußprüfung.

**Schriftliche Prüfungsfächer sind:**

1. Bürowirtschaft
  2. Verwaltung
  3. Wirtschafts- und Sozialkunde,
- die jeweils in 90 Minuten geprüft werden.

**Praktische Prüfungsfächer sind:**

1. Textformulierung und -gestaltung mit Hilfe automatisierter Textverarbeitung sowie Briefgestaltung nach kurzschriftlicher Ansage (75 Minuten)
2. Assistenz- und Sekretariatsaufgaben einschließlich Datenverarbeitung (45 Minuten)

3. Bürgerorientiertes Verwaltungshandeln an Beispielen der Fachaufgaben (60 Minuten)

Bewerbungen für den Herbst 1999 werden ab sofort bis zum 31. Oktober 1998 entgegengenommen.

Folgende Bewerbungsunterlagen werden benötigt:

- \* handgeschriebener tabellarischer Lebenslauf
- \* 1 Lichtbild (im Paßformat)
- \* beglaubigte Fotokopie (oder beglaubigte Abschrift) des zuletzt erhaltenen Schulzeugnisses bzw. Abschlußzeugnisses
- \* Einverständniserklärung der gesetzlichen Vertreter (Eltern) bzw. des sorgeberechtigten Elternteils - falls minderjährig -
- \* ggf. Fotokopie des Schwerbehindertenausweises oder Schwerbehindertenbescheides

Das Bewerbungsgesuch richten Sie bitte an das Regierungspräsidium Kassel

Dr.-Fritz-Hoch-Haus, Steinweg 6, 34117 Kassel

Nähere Auskünfte zu Bewerbung und Einstellung erhalten Sie unter der Tel.-Nr. 0561/106-1216.

## Wir gratulieren

### **Zum 78. Geburtstag**

Herrn Werner Stückrad, Malsfeld-Sippershausen,  
Am Rhündabach 7 .....geb. am 17.7.1920

### **Zum 78. Geburtstag**

Frau Erna Imperial, Malsfeld-Elfershausen,  
Rasenweg 20 .....geb. am 18.7.1920

### **Zum 87. Geburtstag**

Frau Martha Franke, Malsfeld,  
Heideweg 5 .....geb. am 19.7.1911

### **Zum 84. Geburtstag**

Frau Martha Wenderoth, Malsfeld-Mosheim,  
Weidenfeldstr. 23 .....geb. am 19.7.1914

### **Zum 78. Geburtstag**

Frau Martha Röse, Malsfeld-Mosheim,  
Heiderosenstr. 8 .....geb. am 19.7.1920

### **Zum 84. Geburtstag**

Frau Gerda Imming, Malsfeld-Elfershausen,  
Rasenweg 20 .....geb. am 20.7.1914

### **Zum 76. Geburtstag**

Frau Maria Helena Paulus, Malsfeld-Ostheim,  
An der Sporthalle 10 .....geb. am 20.7.1922

### **Zum 86. Geburtstag**

Frau Martha Ploch, Malsfeld-Elfershausen,  
Hauptstr. 43 .....geb. am 23.7.1912

### **Zum 81. Geburtstag**

Frau Anna Vöbel, Malsfeld-Elfershausen,  
Hauptstr. 16 .....geb. am 23.7.1917

## Kirchliche Nachrichten

### **Ev. Kirchengemeinden**

#### Malsfeld

19.7.1998	10.30 Uhr	Gottesdienst
	10.30 Uhr	Kindergottesdienst

#### Beiseförth

19.7.1998	9.15 Uhr	Gottesdienst
-----------	----------	--------------

#### Dagobertshausen und Elfershausen

**Pfarrer Holger Wieboldt, Hilgershäuser Str. 5,  
34323 Dagobertshausen, Tel. 05661/2641 - Fax 05661/4586  
Email Holger-Wieboldt @t-online.de**

**Gedanken zum Nachdenken**

**Gebete**

*Niemand bittet gründlicher,  
der noch nicht gründlich erschrocken ist.*

Martin Luther

**Unsere Veranstaltungen vom 15. bis 22. Juli 1998**

**Sonntag, 19.7.1998**

**Gottesdienstreihe zum VATER UNSER**

Die 1. Bitte „Geheiligt werde dein Name“



9.00 Uhr Gottesdienst in Hilgershausen  
10.15 Uhr Gottesdienst in Elfershausen

### Mosheim

19.7.1998 8.45 Uhr Gottesdienst

### Ostheim

19.7.1998 10.00 Uhr Gottesdienst

### Sipperhausen

19.7.1998 11.15 Uhr Gottesdienst

## Katholische Kirchengemeinden

### Melsungen

18.7.1998  
17.00 Uhr Beichtgelegenheit  
19.7.1998  
10.00 Uhr Sonntagsmesse  
22.7.1998  
10.00 Uhr Frauenmesse  
24.7.1998  
18.30 Uhr Abendmesse

### Guxhagen

19.7.1998  
8.30 Uhr Sonntagsmesse

### Homberg

## Kath. Kirchengemeinde Christus Epheta Homberg

16.7. bis 22.7.1998

**Donnerstag, 16.7.1998**

9.00 Uhr hl. Messe/Pfarrkirche

**Freitag, 17.7.1998**

16.30 Uhr hl. Messe/Altenheim  
(f. ++ Felicia Beeck und Gertrud Plotke)

**16. Sonntag im Jahreskreis**

Kollekte: Für die Weltkirche (Peterspfennig)

**Samstag, 18.7.1998**

14.30 bis  
17.30 Uhr Anbetungsstunde im Altenheim  
18.00 Uhr Vorabendmesse (Pfr. Buse)

**Sonntag, 19.7.1998**

8.30 Uhr in Hebel keine Messe  
9.30 Uhr Rosenkranzgebet um geistliche Berufe  
10.00 Uhr Eucharistiefeier (Pfr. Buse)  
(f. die Gemeinde) (f. ++ Alexander und Ami Gabel)  
(f. ++ Jakob und Emma Brehm, Alexander Gabel)  
(f. + Adolf Janisch) (f. Leb. und Verst. d. Fam. Lorek und Mrucek) (f. ++ Adolf und Maria Dziadek)

**Dienstag, 21.7.1998**

19.00 Uhr Pfarrkirche - keine Messe

**Mittwoch, 22.7.1998 -**

7.30 Uhr Altenheim - keine Messe

# Katholiken helfen in Osteuropa

## Brücken in die ZUKUNFT



Spendenkonto  
Commerzbank (BLZ 700 400 41)  
Konto 94



# Raum-Traum-Studio

34576 Homberg-Caßdorf  
Lützelwiger Str. 14

Mo. - Fr. 9.00 - 12.30 u. 14.30 - 18.30 Uhr, Sa. 9.00 - 13.00 Uhr

Hier finden Sie - von preiswert  
bis exklusiv - eine einzigartige  
Auswahl an Malertechniken,  
Tapeten, Bodenbelägen, Gardinen  
und Wohnaccessoires, die  
keine Wünsche offen läßt.

Für Speisen, Getränke und Kinderbetreuung ist gesorgt.

**Tel.: (01 30) 17 13 28**  
**Fax: (0 56 81) 99 69 22**

RIEMENSCHNEIDER  
opti-partner

JAB  
fabromont  
Forbo  
Karndean  
Dura  
LDP  
Vorwerk  
DLW  
treiford  
HWP  
Dunlop  
heinetex  
AS Creation  
teba  
u. a.

## Aus Vereinen und Verbänden

### vhs aktuell

#### Neue Wege - Neue Pläne:

Ein Kurs für Frauen, die sich nach der Familienphase persönlich und beruflich neu orientieren möchten.

#### Kursinhalte:

- Selbstsicherheitstraining
- EDV
- Bewerbungstraining
- Rhetorik
- 3wöchiges Praktikum in Betrieben
- Informationen über den regionalen Arbeitsmarkt
- Entspannungsübungen

Info: Montag, 13.7.1998, vhs-Gebäude, Rotenburger Straße 11, Melsungen.

### Schützenverein Malsfeld

#### K.K.-Standardgewehr

**Kreisklasse: Malsfeld 2 - Pfielfetal 2** 982:826 Ringe  
Konrad Eberhardt 248, Frank Eberhardt 261, Stefan Richter 244,  
Jörg Schwarzenau 229 Ringe.

#### K.K. - Freie Pistole

**Gauklasse: Malsfeld 1 - Haldorf 1** 926:969 Ringe  
Jens Horchler 231, Hans Wambach 243, Jochen Brüne 218, Wilfried Besser 234 Ringe.

**Kreisklasse: Malsfeld 2 - Guxhagen 1** 863:988 Ringe  
Oskar Musolf 205, Karl-Heinrich Richter 209, Dieter Blumenstein  
232, Werner Klier 217 Ringe.

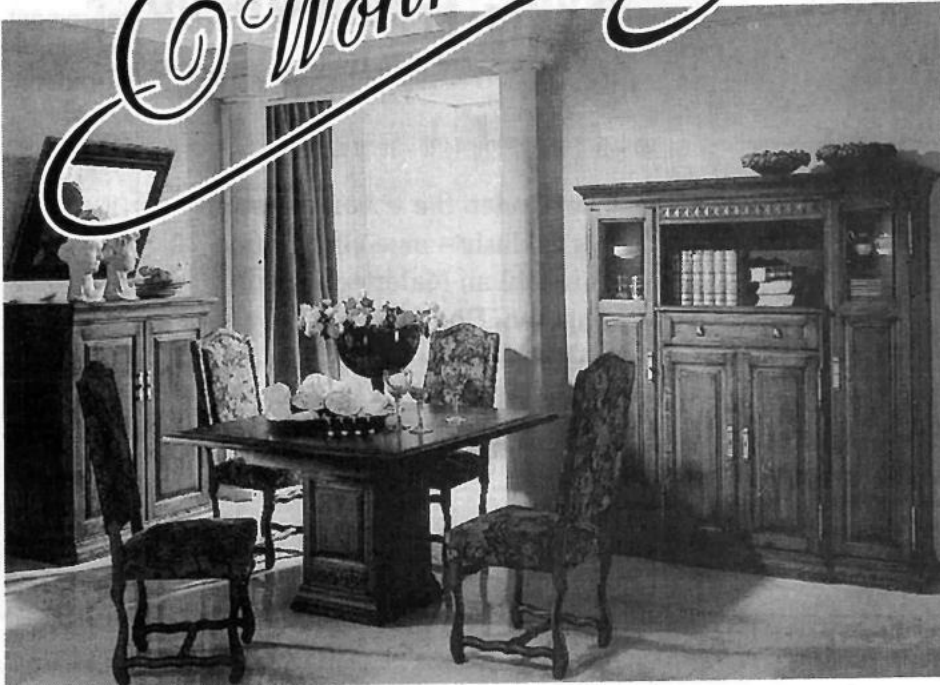
**Kreisklasse: Malsfeld 3 - Melsungen 2** 842:857 Ringe  
Mirko Stiegel 226, Uwe Stöhr 195, Horst Norwig 201, Franz  
Hruschka 220 Ringe.

#### K.K.-Sportpistole:

**Kreisklasse: Malsfeld 1 - Guxhagen 2** 929:1020 Ringe  
Karl-Heinrich Richter 215, Jochen Brüne 272, Horst Norwig 181,  
Wilfried Besser 261 Ringe.



*Exklusive Wohnideen*



**Jeden Sonntag in Lutterberg  
von 14-17 Uhr geöffnet\***

**Schölech**

Staufenberger  Massivmöbel

**ein Wertbegriff**

Massivholzmöbel in Eiche • Kirsche  
• Pinie • Ahorn • Nußbaum  
Fichte-Altholz

Polster- und Rattanmöbel • Sonder-  
und Maßanfertigungen • Dekorative  
Leuchten • Spiegel • Wohnaccessoires •  
Geschenkartikel • Perserteppiche



**34355 Lutterberg** Kassel-Innenstadt  
Speeler Str. 4 Friedrichsplatz 6  
Tel. 0 55 43 / 22 27 Tel. 05 61 / 78 04 06  
Mo. - Fr. 10 - 18 Uhr Mo. - Fr. 10 - 19 Uhr  
Samstag 10 - 12 Uhr Samstag 10 - 16 Uhr

\* Beratung und Verkauf nur zu den gesetzlichen Öffnungszeiten.

**Tauchen Sie nicht ab,**

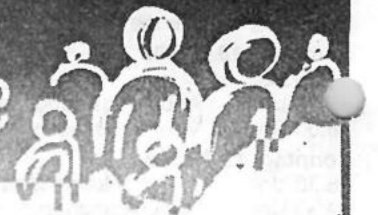
wenn es um den Schutz von Natur  
und Umwelt geht.

Werden auch Sie aktiv!



Gegen Einsendung dieser Anzeige informieren wir Sie kostenlos über die Arbeit des NABU. NABU-Bundesgeschäftsstelle, Postfach 30 10 54, 53190 Bonn

**Einsatz: rund um die Uhr.  
Lohn: ...?**



Ärzte ohne Grenzen hilft, wo Hilfe gebraucht wird. Schnell, unkompliziert und unter großem persönlichen Einsatz.

Wir setzen uns ein für Menschen, die durch Kriege oder Naturkatastrophen in Not geraten. Unsere Ärzte und Techniker arbeiten selbst in schwierigsten Situationen. Dabei gehen sie an Grenzen - um Leben zu retten. Ein Einsatz, der sich lohnt.



**Für Menschen in Not.  
Weltweit. Seit 25 Jahren.**

Ärzte ohne Grenzen e.V.  
Adenauerallee 50  
53113 Bonn  
Spendenkonto 97097  
Sparkasse Bonn  
BLZ 380 500 00

Bitte schicken Sie mir

- allgemeine Informationen über Ärzte ohne Grenzen
- das Falblatt „Interessiert an einer Arbeit ohne Grenzen“

Name

Straße

PLZ/Ort

**Bürgerzeitung**

Wochenblatt mit öffentlichen Bekanntmachungen der Kommunalverwaltung.

Die Bürgerzeitung erscheint wöchentlich.

Herausgeber, Druck und Verlag: Verlag + Druck Linus Wittich KG, Waberner Str. 18, 34560 Fritzlar, Telefon-

Sammel-Nr. 05622/8006-0, Telefax 8006-18. Geschäftsführer Peter Imbsweiler. Verantwortlich für den amtlichen Teil der Bürgermeister. Verantwortlich für den außeramtlichen Teil Marliese Meiers. Verantwortlich für den Anzeigenteil Werner Stracke. Vierteljährlicher Bezugspreis: DM 9,30 - nur im Abonnement zu beziehen. Im Bedarfsfall Einzelstücke durch den Verlag zum Preis von DM 0,80 + Versandkosten. Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen und unsere z.Zt. gültige Anzeigenpreisliste. Für nicht gelieferte Zeitungen infolge höherer Gewalt oder anderer Ereignisse kann nur Ersatz des Betrages für ein Einzel Exemplar gefordert werden. Weitergehende Ansprüche, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausdrücklich ausgeschlossen.





# „Die Würde des Menschen ist unantastbar.“

(Art. I Abs. 1 des Grundgesetzes)

**Fußballweltmeisterschaft Frankreich:  
ein internationales Fest des Sports.**

Der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge arbeitet seit über 40 Jahren auch in Frankreich für Versöhnung und Frieden. Ein paar hundert Randalierer dürfen uns diese Arbeit nicht zerstören.

Zeigen auch Sie, daß Sie dieser Meinung sind und fordern Sie bei uns kostenlos den Aufkleber

**„Die Würde des Menschen ist unantastbar“ an!**

**Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V.  
Werner - Hilpert - Straße 2  
34112 Kassel**

✂  
Informationsgutschein für:

Name, Vorname

Straße/Nr.

PLZ/Ort

- Bitte schicken Sie mir kostenlos den Aufkleber „Die Würde des Menschen ist unantastbar“.
- Ich suche das Grab eines Angehörigen. Bitte senden Sie mir ein Formular für eine kostenlose Grabnachforschung zu!
- Bitte schicken Sie mir kostenlos den Ratgeber zum Testament.

Bitte senden an: Volksbund Deutsche  
Kriegsgräberfürsorge e. V., Abt. W  
Werner-Hilpert-Str. 2, 34112 Kassel

007 2/98

**TAG +  
NACHT  
NOTDIENST**



# REINHARD KEIM

## Rohr- und Kanal-Reinigungsservice

- TV-Kanaluntersuchung • Kanalsanierung • Kanalortung
- Klärgrubenentleerung • Dichtheitsprüfung
- Öl-, Benzin- und Fettabscheiderentsorgung

Felsberg  
 (0 56 62)  
**94 82-0**  
 Fax 94 82-82

• Mutterboden zu verkaufen 0 56 62 / 22 97

# MURARO

Kunststoff-Fenster

Sicherheitsbeschläge  
 Fensterwartung  
 Reparaturen

individuelle  
Fertigung

50 Jahre  
Klasse!



RAL geprüfte Fenster,  
da kann man sicher sein.

34355 Staufenberg-Landwehrhagen, ☎ 0 55 43 / 31 44

*Warum denn in die Ferne schweifen,  
wenn das »Frische« ist so nah...*



## Hessisches LÖWENBIER

Premium-Pilsener, Export, Bartenwetzter dunkel  
aus dem Schwalm-Eder-Kreis

**ZEITUNGSLESER  
WISSEN MEHR!!!**

## Kniese GmbH

Reifen-Center • Kfz-Teile • Auto-Service  
 34590 Wabern-Uttershausen  
 Tel. (0 56 83) 74 15  
 Kfz-Meister-Werkstatt

Kfz-Reparaturen für alle Fahrzeuge supergünstig!  
 1 Jahr Garantie auf alle Reparaturen!

### Kniese Urlaubs-Check

Wir prüfen Auspuff, Bremsen, Bremsflüssigkeit, Batterie, Keilriemen, Kühlsystem, Öl, Reifen, Stoßdämpfer-Sichtprüfung und Wischerblätter

Urlaubspreis von nur DM **19,-**

### Inspektion

inkl. 1 Jahr Mobilitäts-Garantie für alle Fabrikate  
 (ohne Teile) nur DM **149,-**

### Ölwechsel

mit Mobil-Öl 15 W/40 mit Ölfilter, kpl. für Polo, Golf II, Kadett, Corsa, Astra, Vectra A, Fiesta, Escort (Benziner)  
 nur DM **40,-**

Für andere Fahrzeuge auch günstige Festpreise!

# Achtung, Achtung, Achtung, Achtung!

Wichtige Mitteilung an unsere Anzeigenkunden!

## Anzeigenannahmeschluß für »MALSFELD« ist

**Freitag, 18.00 Uhr  
 (per Fax) bzw.  
 16.45 Uhr (per Telefon)**

Später eingehende Anzeigenaufträge werden automatisch eine Woche später geschaltet.



Verlag + Druck Linus Wittich KG

Waberner Str. 18, Postfach 14 53, 34554 Fritzlar

Telefon: 0 56 22 / 80 06-0 • Fax: 0 56 22 / 80 06-18